

CE

dirna  Bergstrom®

**bycool!**  
green line

**SLIM FIT**  
**VOLVO cab L2H3**



**Instrucciones de Montaje**

*Mounting Instructions*

**Instructions de Montage**

*Montageanweisungen*

**Istruzioni di Montaggio**

**ES** Spanish

**EN** English

**FR** French

**GE** German

**IT** Italian

F-4218 rev.01



**220AA35386**

## Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

## Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

## Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

## Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Slimfit** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

## Herramientas

Juego de Llaves Torx

Juego de Llaves Allen

Llave fija 10, 13, 14

Tijeras

Flexómetro

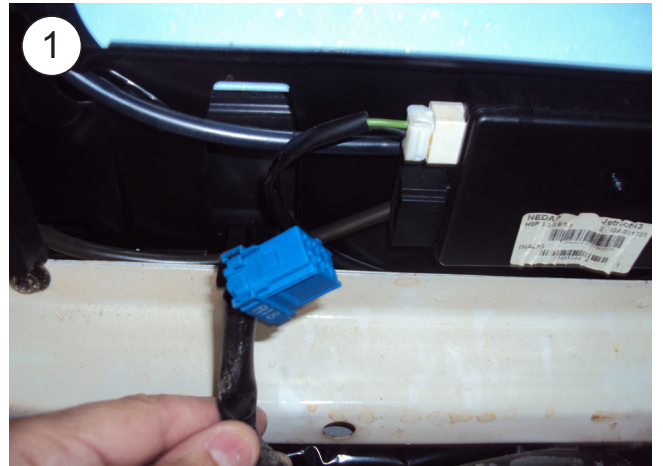
## Documentación incluida

Instrucciones de montaje	220.AA3.5386
Listado de recambios	220.RE0.0217
Garantía	220.AA1.0017

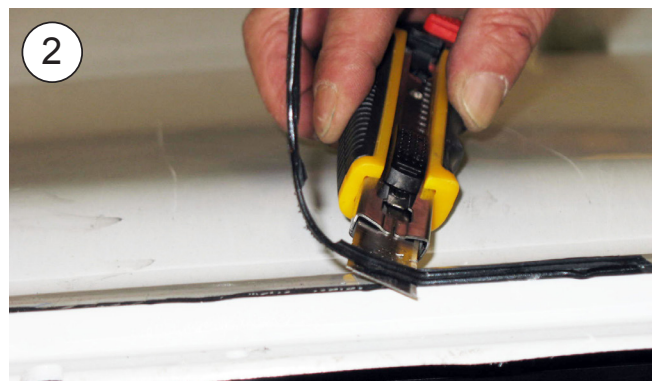
## Advertencias

-  El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.
-  **Equipo precargado con gas refrigerante. (No manipular el circuito de gas refrigerante).**
-  Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.
-  Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.
-  Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnosis de averías.**

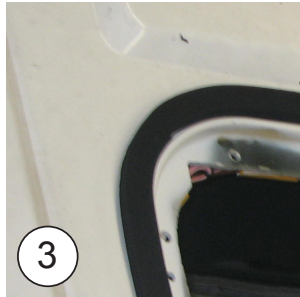
- 1 Desmontar consola original, desconectar clema de motor, desmontar escotilla y entregar al cliente.




- 2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.



**3** Pegue la junta EPDM 30x25 alrededor del resalte del hueco de escotilla (mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta).

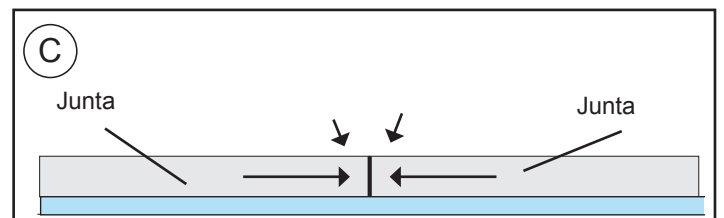
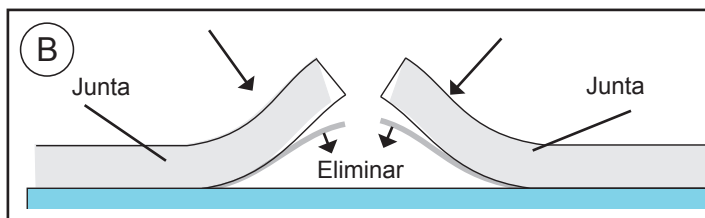
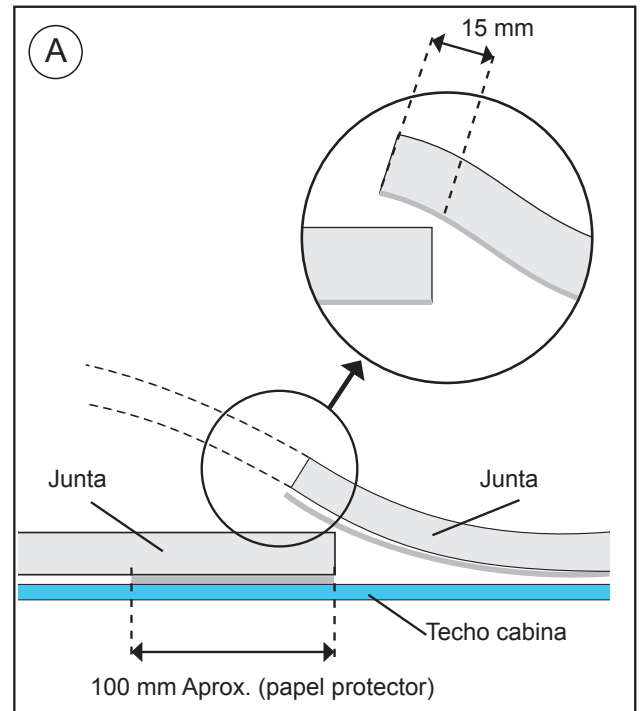


 **COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA**

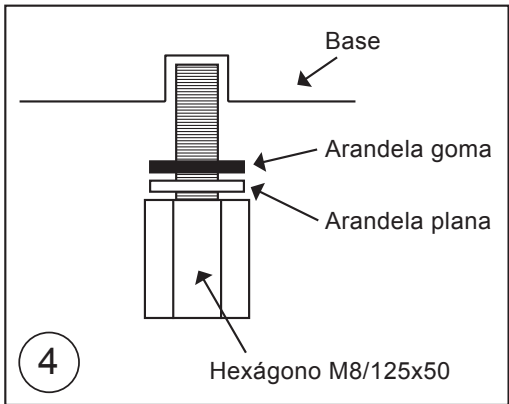
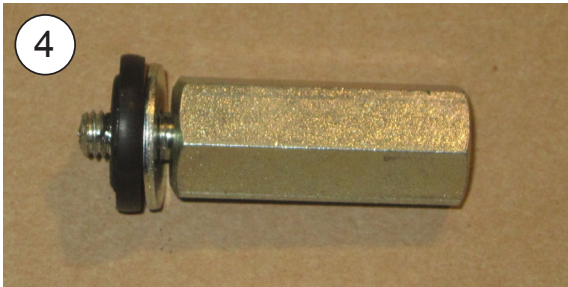
**A-** Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

**B-** Quitar los dos piezas de papel.

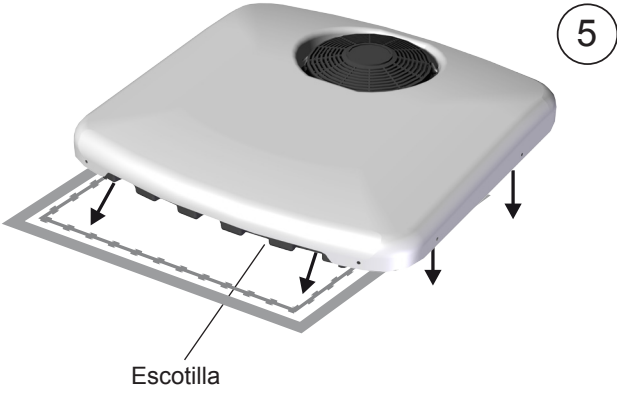
**C-** Pegue presionado ambos finales.



**4** Roscar (4) hexágonos M8 L=50 con arandela goma Ø 20, arandela plana Ø 8 en insertos de la base del equipo y apretar.



**5 EXTERIOR CABINA:**  
Posicionar el Slimfit en el hueco de la escotilla sobre la junta EPDM.



**6** Posicionar soportes de manera que apoyen en los refuerzos de la escotilla con (4) tornillos 8/125x70, (4) arandelas planas Ø 8 ala ancha y (4) arandelas grower Ø 8, roscando en hexágonos Ø 8, no apretar.

**Atención:** Los tornillos deben quedar alojados en los rebajes de los soporte.



**7** Remachar (4) tuercas remache M6 en taladros indicados.

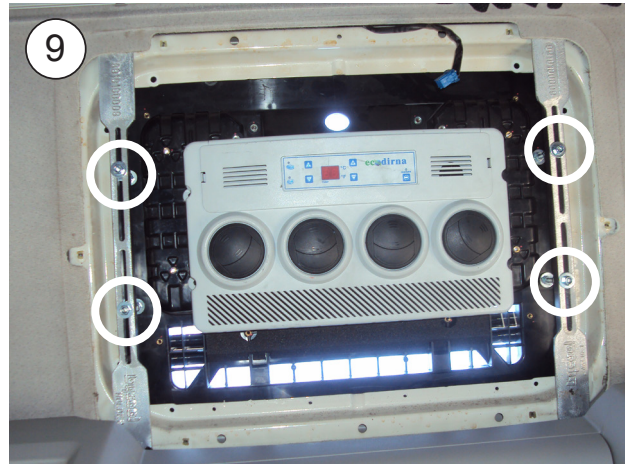


**8** Posicionar consola en panel interior de distribución de aire y centrar equipo, para que la consola coincida con los taladros originales y las tuercas M6 remachadas.

**¡Atención, verificar una vez centrado el equipo, la recirculación queda dentro del hueco de la escotilla, la base del equipo cubre por todos los lados la junta EPDM y los desagües quedan en el exterior de la junta EPDM!**



**9** Desmontar consola y apretar tornillos de fijación hasta que los soportes hagan tope con los hexágonos M8.



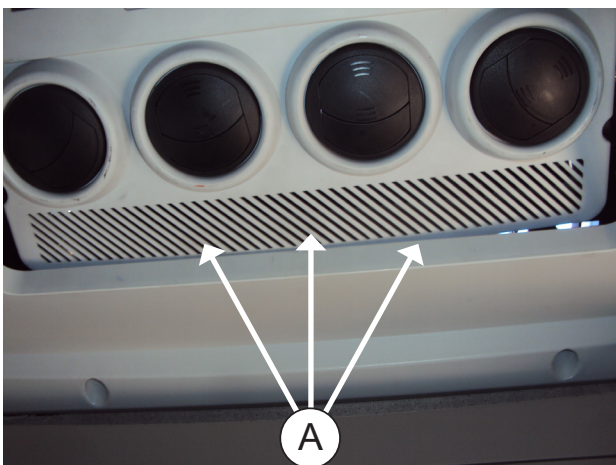
**10** Introducir consola en el panel interior de distribución de aire y fijar lateralmente con (2) tornillos originales. En la parte delantera con (2) tornillos 6/100x40 allen y en la parte trasera con (2) tornillos 6/100x30 allen.

**Atención:** Para introducir al consola en el panel interior de distribución de aire, introducirla 1º de la parte delantera y presionar sobre el perfil (A) de la consola.



(2) 6/100x40 allen

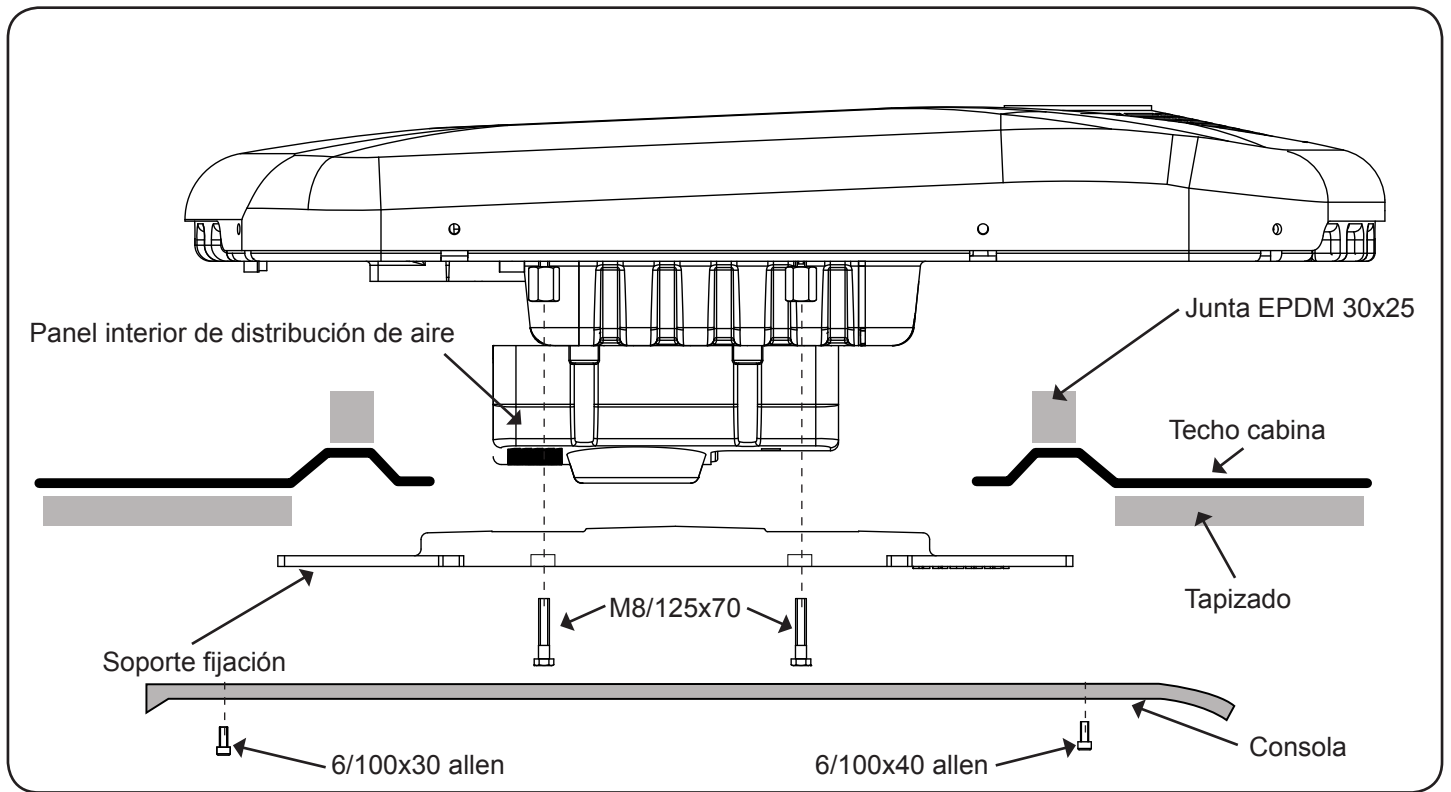
(2) 6/100x30 allen



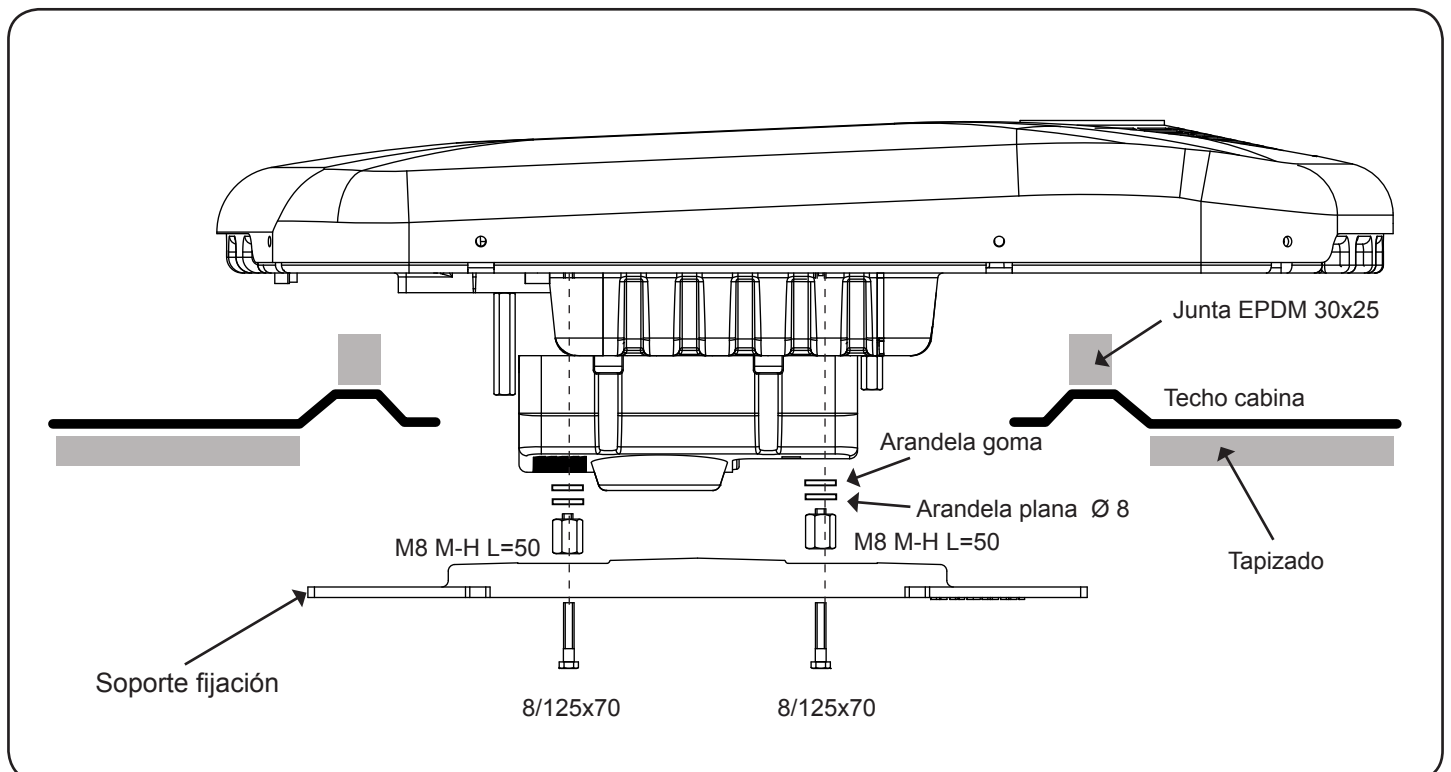
Vista general consola



VISTA EXPLOSIONADA LATERAL HASTA LA FIJACIÓN DE LAS CONSOLAS



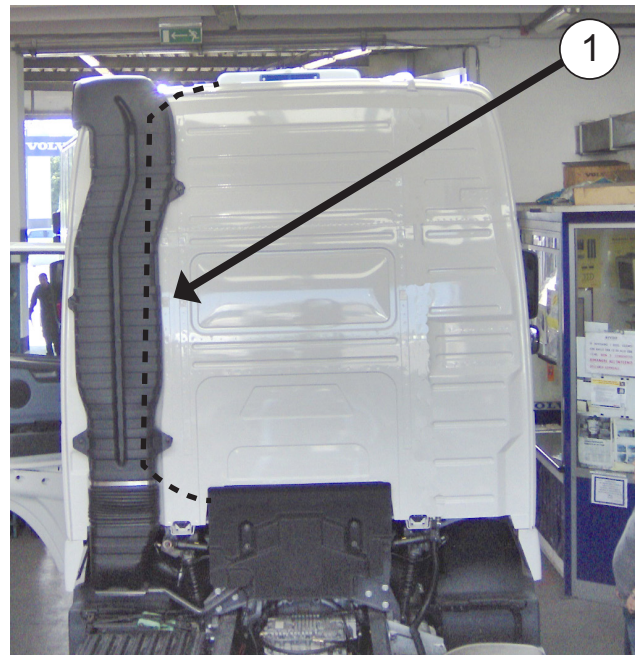
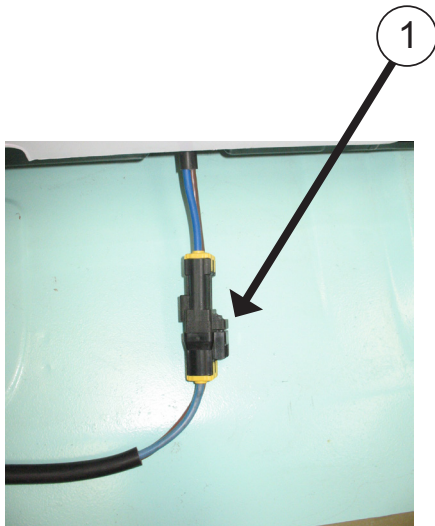
VISTA EXPLOSIONADA HASTA LA FIJACIÓN DE LOS SOPORTES



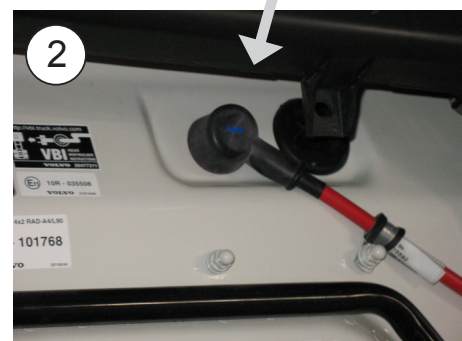
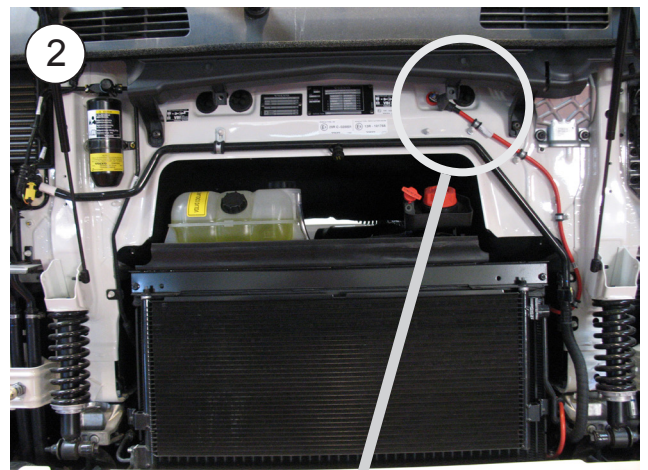
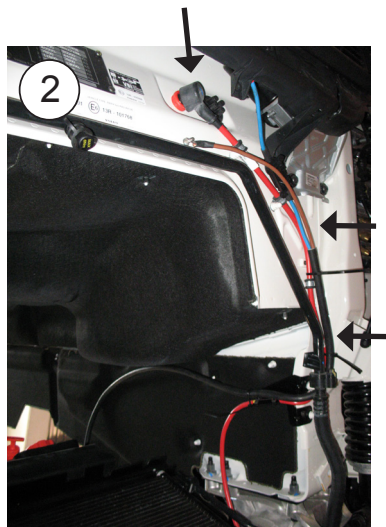
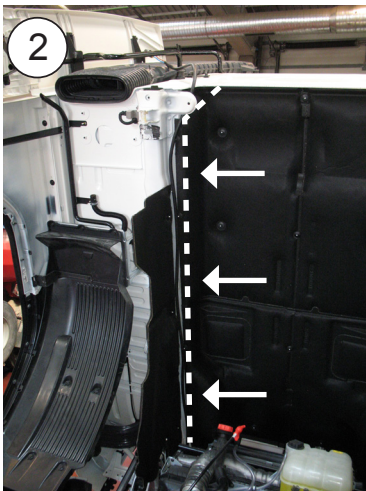


## Instrucciones detalladas sobre instalación del cableado de alimentación

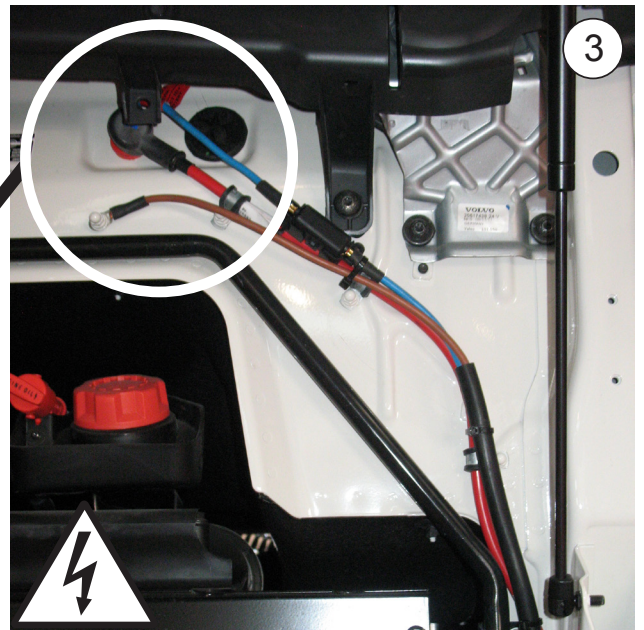
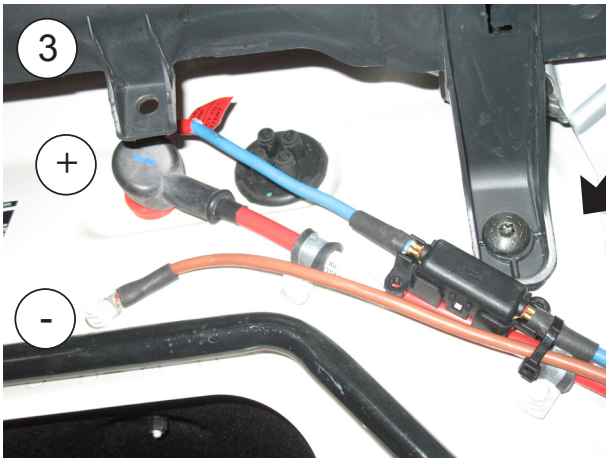
- 1** Conectar clema del cable de alimentación con la clema del equipo y pasar cableado por detrás del tubo de admisión.



- 2** Abatir cabina y llevar cable por el lugar indicado hasta la toma de positivo situada en la parte delantera de la cabina.



**3** Desmontar tuerca M6 y tuerca M8 de toma (+) y conectar cableado de alimentación como se indica.



**4** Fijar cableado con bridas a cable original.



**5** En parte inferior de la cabina fijar con abrazaderas a espárragos originales.



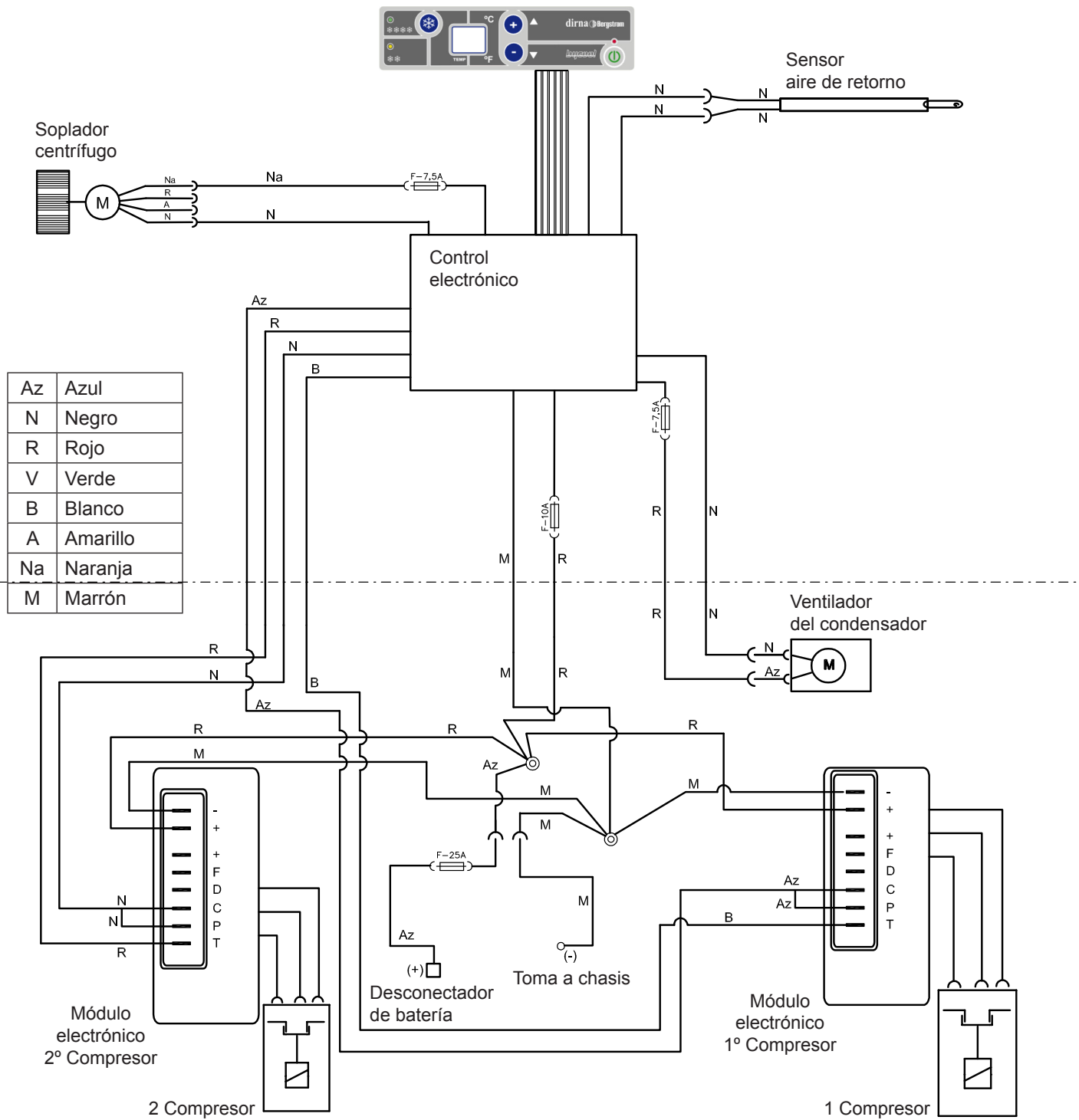
- 6** Abatir cabina y dejar en posición de marcha, perder cableado sobrante detrás del tubo de admisión.



# Esquema eléctrico

## ¡AVISO IMPORTANTE!

**Precaución** de no invertir las polaridades al conectar la alimentación en el equipo. Si esto sucediera el panel de control no se enciende y el equipo no funciona.



## Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

## Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

## Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

## Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Slimfit** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

## Tools

Torx wrenches set

Allen wrenches set

Open-jawed spanner 10, 13, 14







Scissors

Flexo-meter

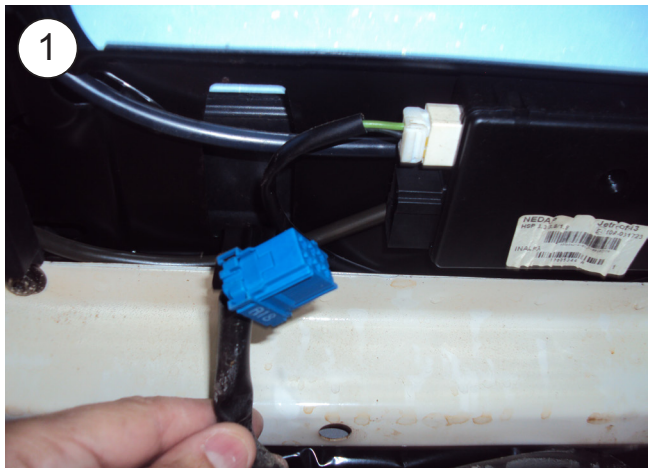
## Documentation included

Mounting instructions	220.AA3.5386
Included parts	220.RE0.0217
Warranty	220.AA1.0017

## Warnings

-  The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
-  **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
-  Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
-  Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
-  Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide, Warranty and Troubleshooting**.

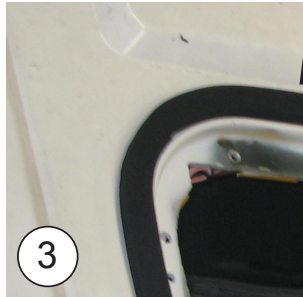
**1** Take down the original console, disconnect the engine cable clamp, take down the hatch and deliver to the customer.




**2** Remove any waste stuck to the roof before attaching the EPDM seal.



**3** Attach the EPDM 30x25 seal around the hatch gap ridge (see the details to cut the ends of the seal joint).

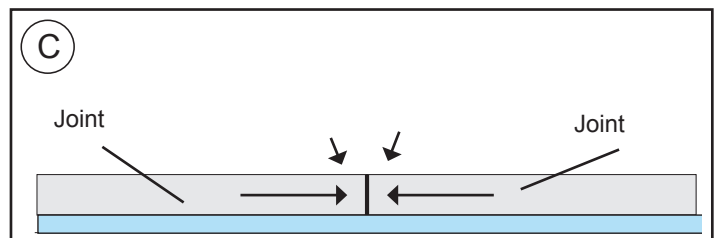
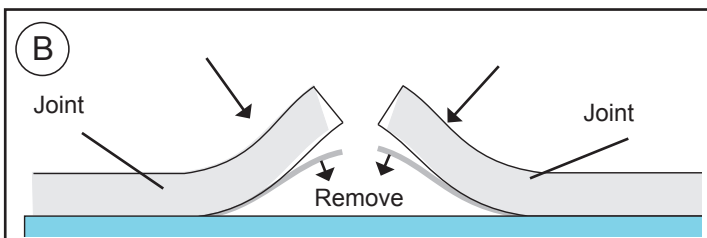
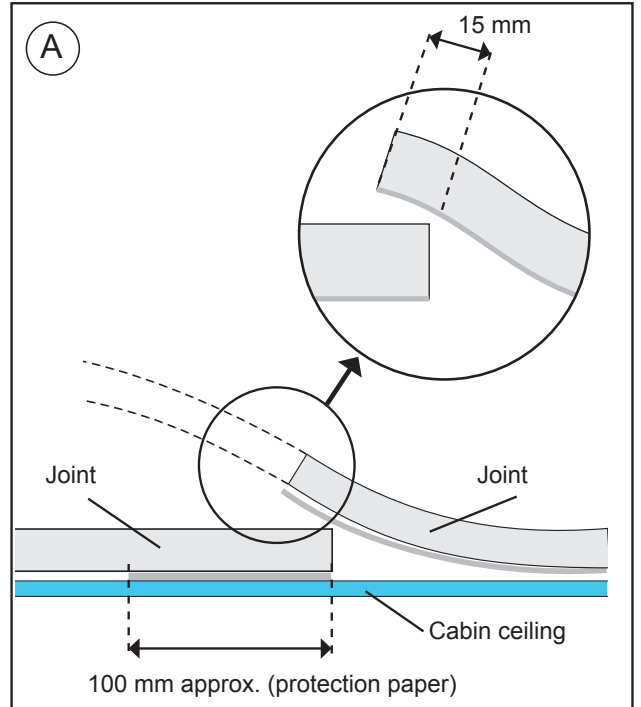


 **HOW TO CUT THE EPDM SEAL TO PREVENT WATER FROM DRIPPING IN THE CABIN**

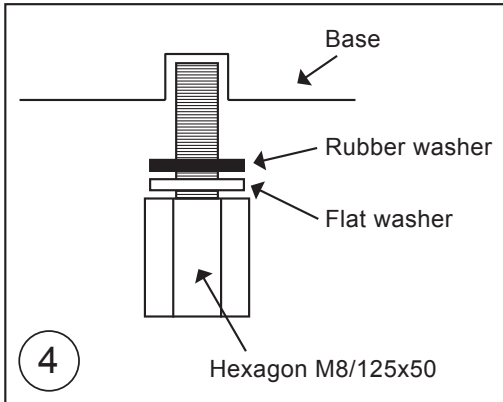
**A-** Attach the seal, keeping 100 mm of protection paper on each side.

**B-** Remove the two pieces of paper.

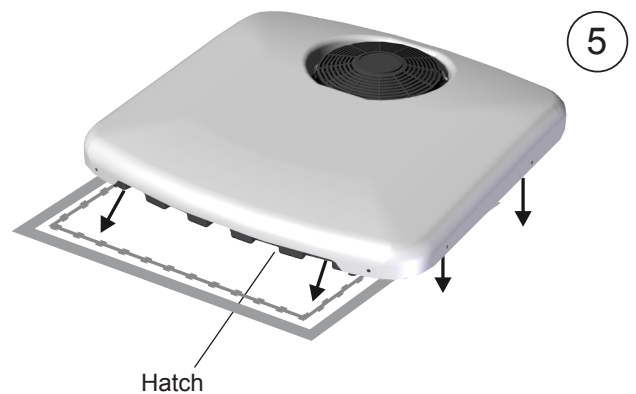
**C-** Attach by pressing both ends.



**4** Screw (4) M8 L=50 hexagons with Ø20 rubber washer and Ø8 flat washer in the inserts of the base and tighten.



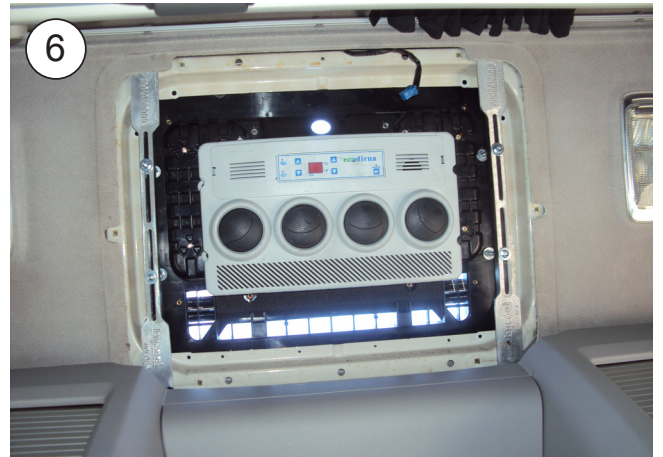
**5 CABIN EXTERIOR:**  
Position the Slimfit in the hatch on the EPDM seal.





- 6** Position the mounts so they are supported on the hatch reinforcements with (4) 8/125x70 screws, (4) Ø8 wide-rimmed flat washers and (4) Ø8 grower washers, screwing on Ø8 hexagons without tightening.

**Caution: The screws must be housed in the recesses of the mounts.**



- 7** Position (4) M6 rivet nuts in the indicated boreholes.

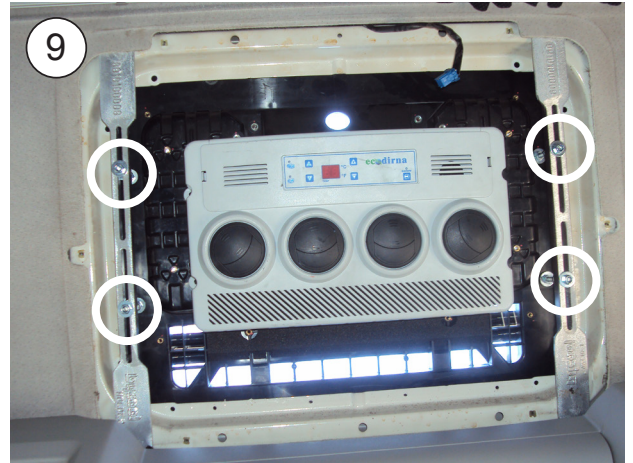


- 8** Position the console on the interior air distribution panel and align the unit, in order for the console to coincide with the original boreholes and the riveted M6 nuts.

**Take care to check that recirculation is inside the hatch gap, the base of the unit covers the EPDM seal on all sides and the water run-offs are on the outside of the EPDM seal once the unit is aligned.**

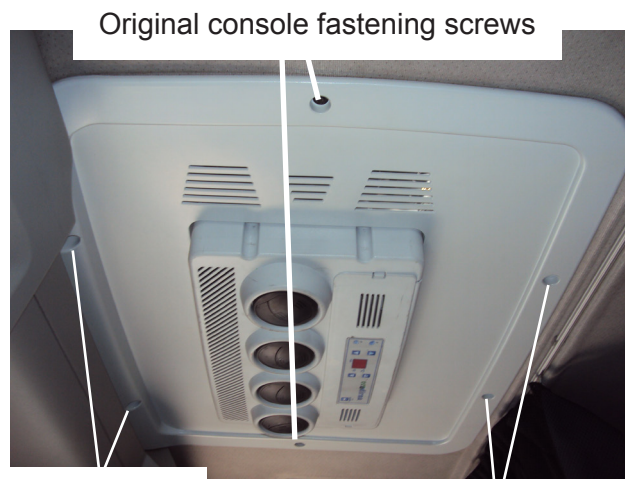


**9** Take down the console and tighten the fastening screws until the mounts come into contact with the M8 hexagons.



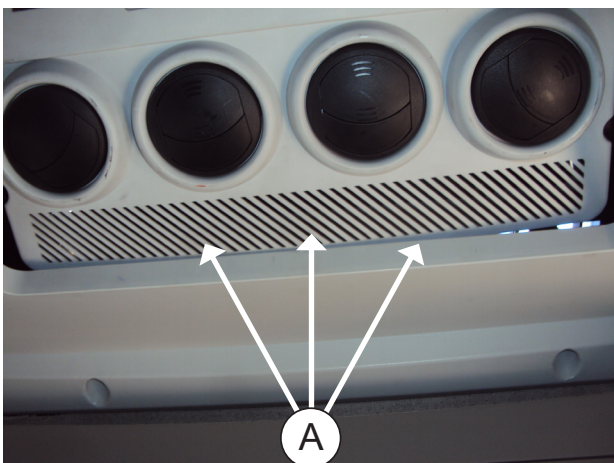
**10** Introduce the console in the interior air distribution panel and secure sideways with (2) original screws, in the front section with (2) 6/100x40 Allen screws and in the rear section with (2) 6/100x30 Allen screws.

**Caution:** In order to introduce the console in the interior air distribution panel, first introduce the front section and press on the console profile (A).



(2) 6/100x40 allen

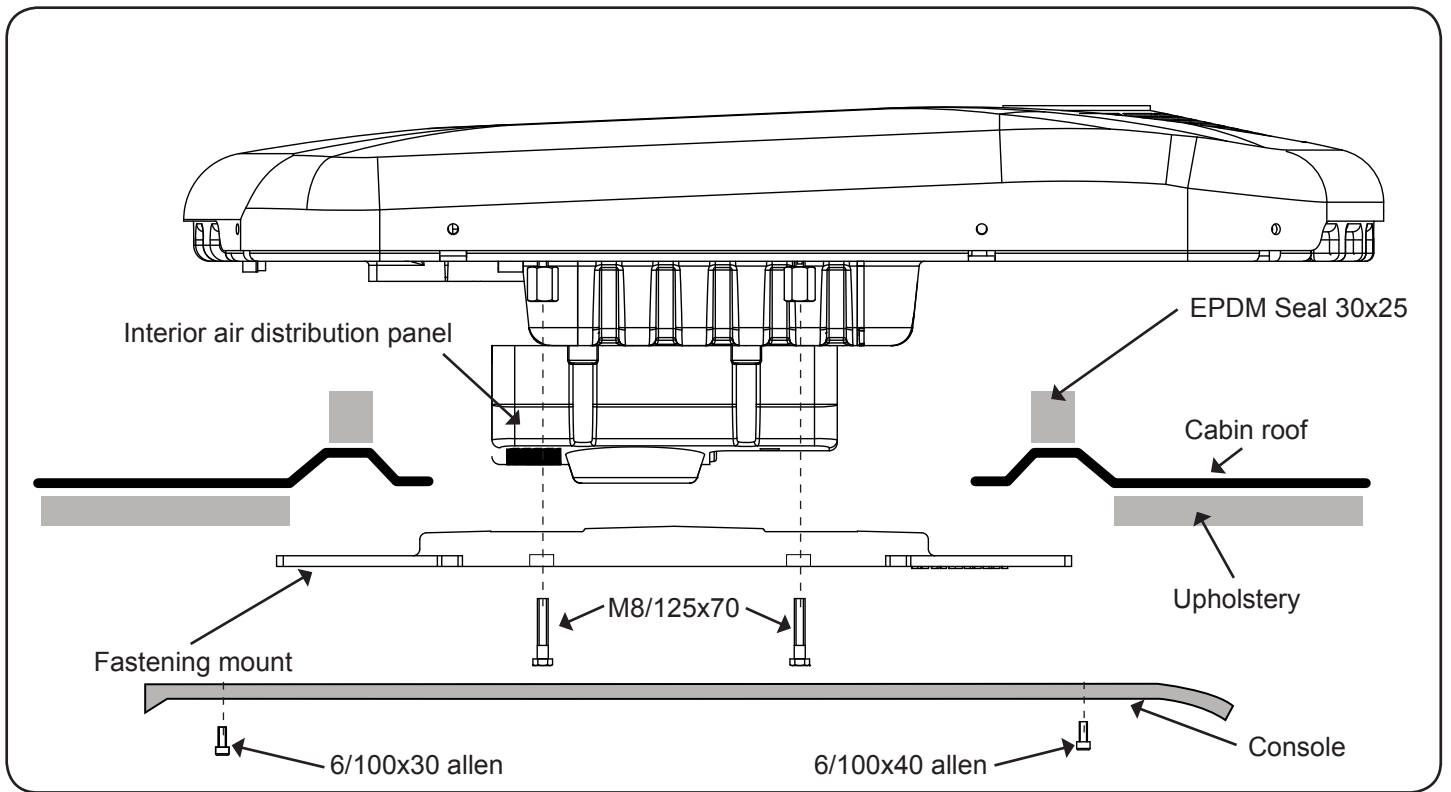
(2) 6/100x30 allen



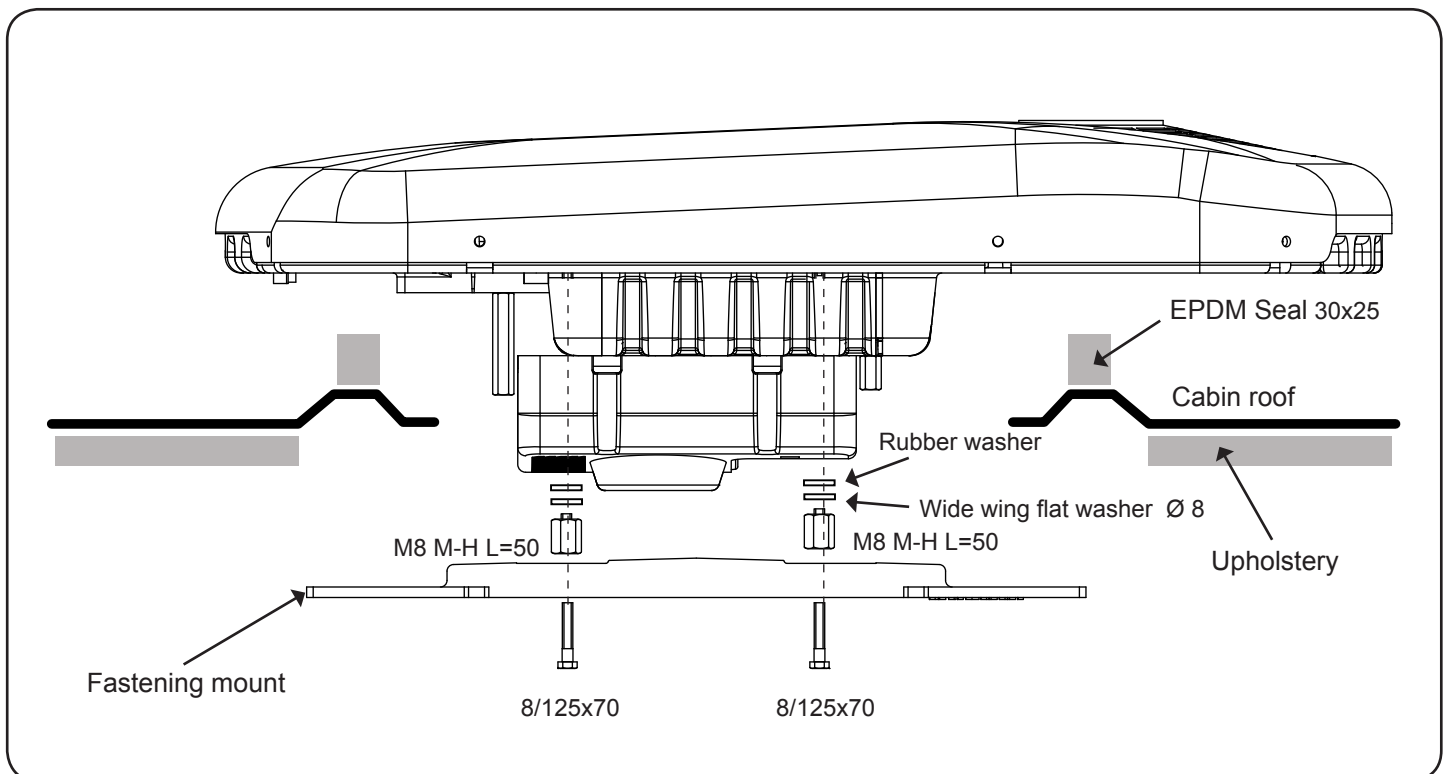
Console overview



**EXPLODED VIEW THROUGH TO FASTENING MOUNT**

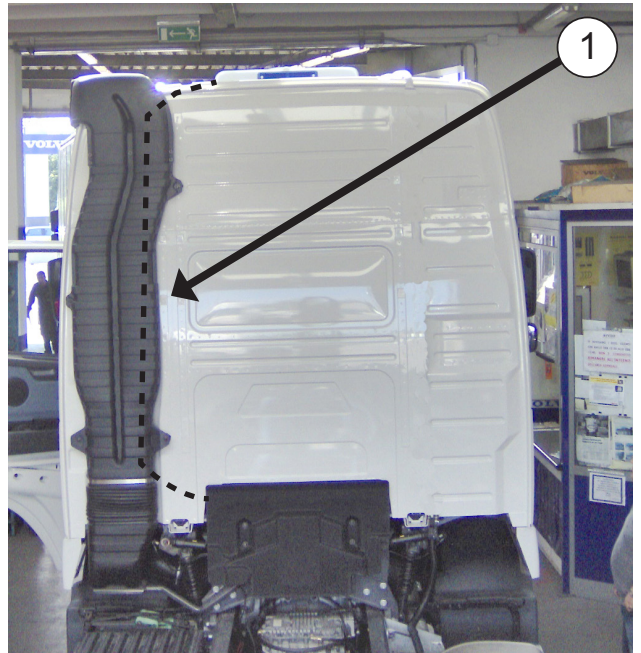
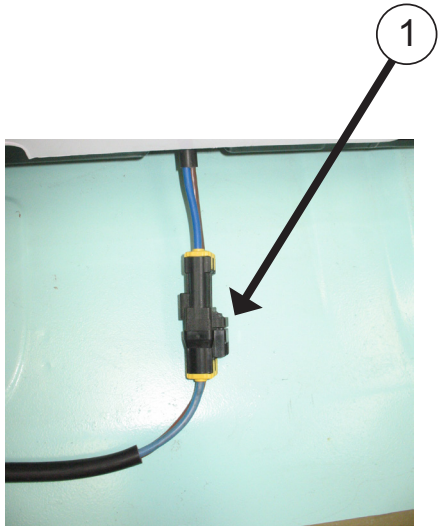


**EXPLODED VIEW THROUGH TO CONSOLE FASTENING**

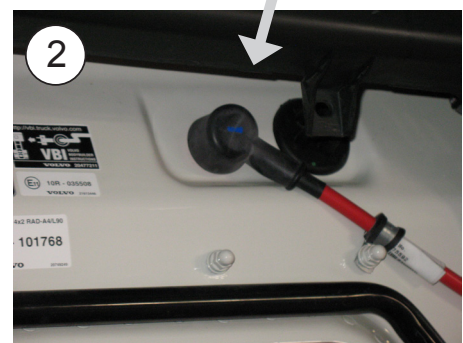
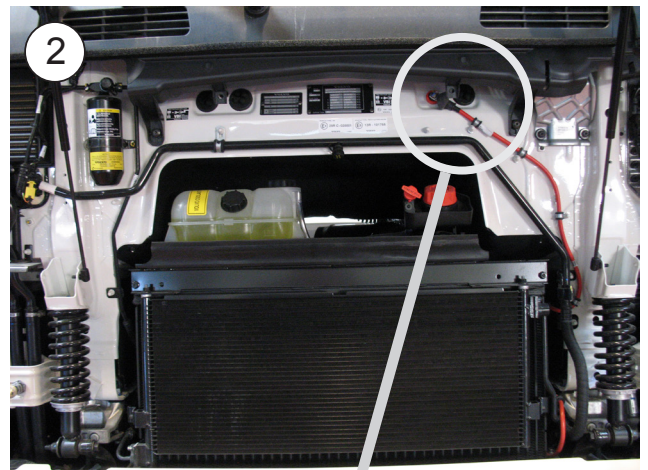
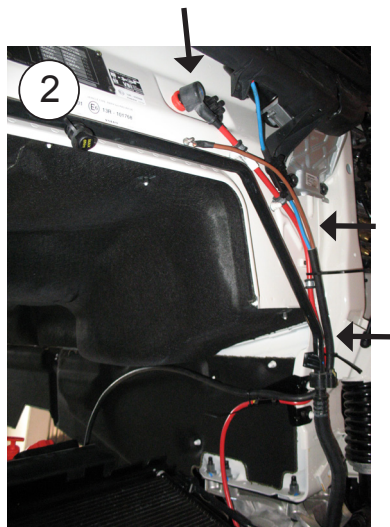
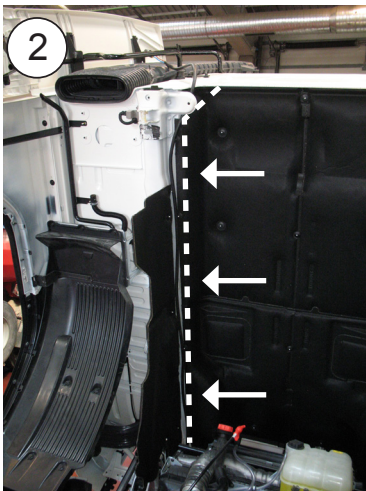


Detailed instructions on the installation of power supply cables

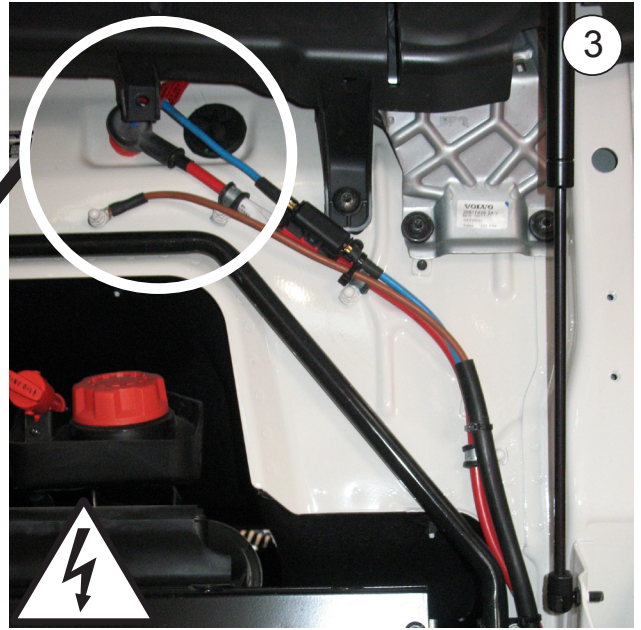
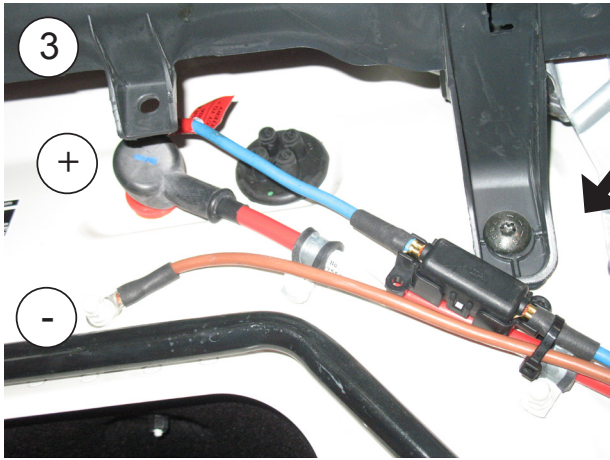
1 Connect the power cable clamp to the unit's cable clamp and pass the cable behind the intake pipe.



2 Tilt the cabin and pass the cable through the indicated place to the positive connection point in the front of the cabin.



**3** Remove the M6 nut and the M8 connection nut (+), and connect the power cable as indicated.



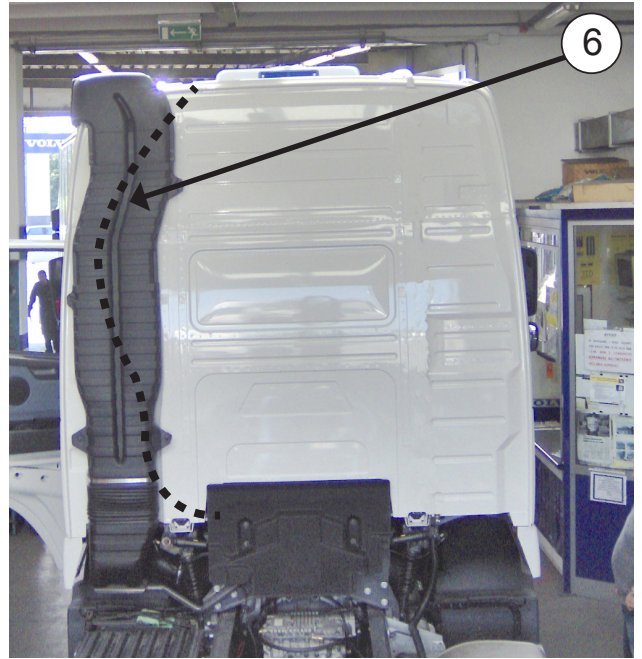
**4** Secure the cable to the original cable with flanges.



**5** In the lower section of the cabin, secure to the original studs with fasteners.



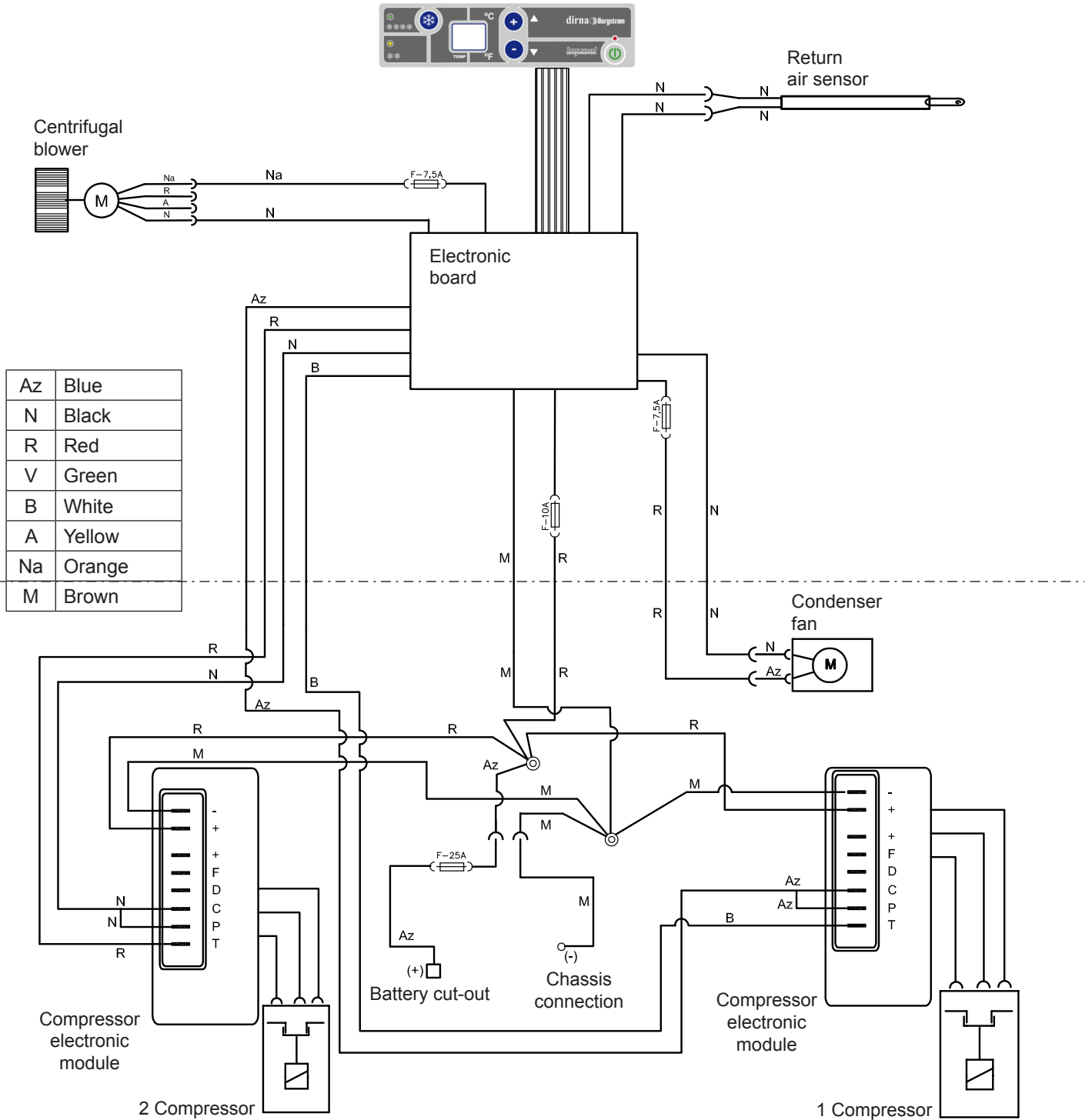
**6** Tilt the cabin and leave in running position, placing any excess cable behind the intake pipe.



# Wiring diagram

## IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



## Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

## Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

### Attention

**Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.**

### Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du **Slimfit**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écouille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écouille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.







## Outils

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14
- Ciseaux
- Mètre

## Documentation included

Instructions de montage	220.AA3.5386
Liste de rechanges	220.RE0.0217
Garantie	220.AA1.0017

### Garantie

-  L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.
-  **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.
-  **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**
-  Voir la **procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.
-  Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.
-  Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.



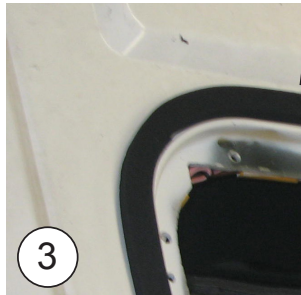
- 1** Démontez la console originale, débranchez la borne du moteur, démontez l'écrouille et remettez au client.




- 2** Éliminez les résidus adhésifs au plafond avant de coller le joint EPDM.



**3** Coller le joint EPDM 30x25 autour du bord du trou de l'écouille (voir le détail pour couper les bords d'union du joint).

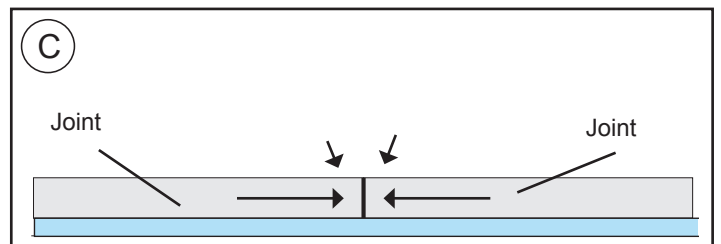
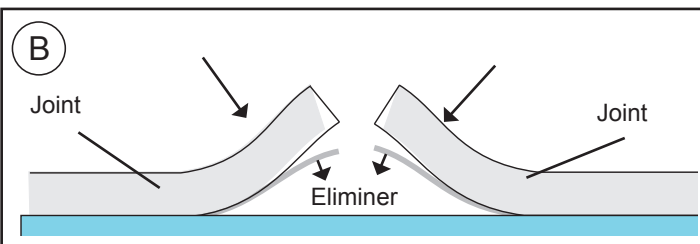
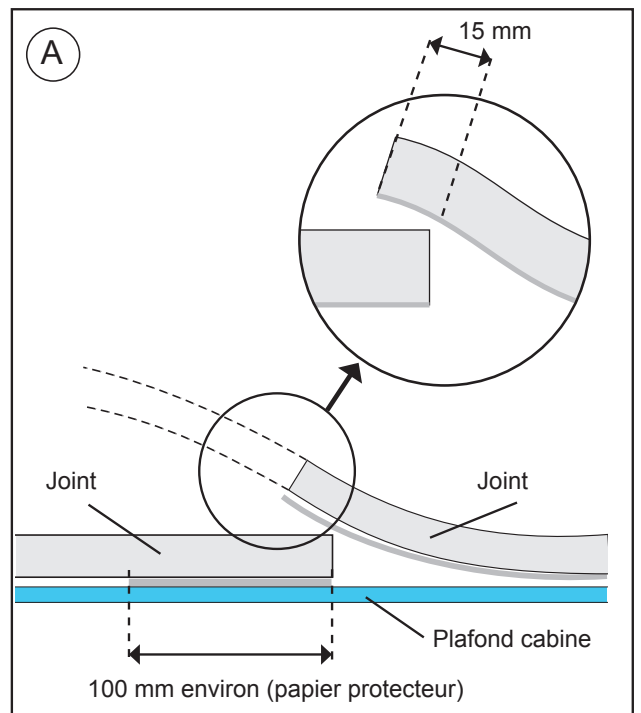


 **COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LA FILTRATION D'EAU DANS LA CABINE**

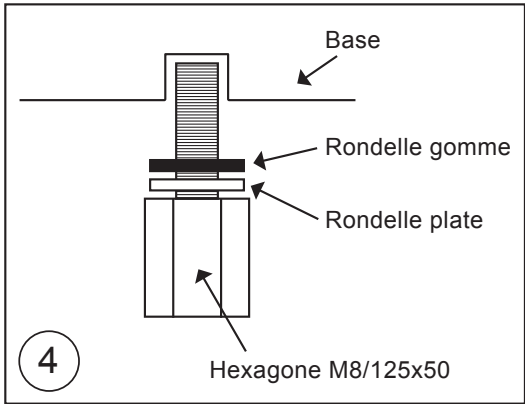
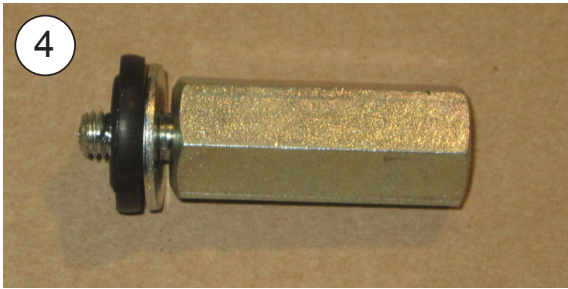
**A-** Coller le joint, en maintenant 100 mm de papier protecteur de chaque côté.

**B-** Retirer les deux pièces de papier.

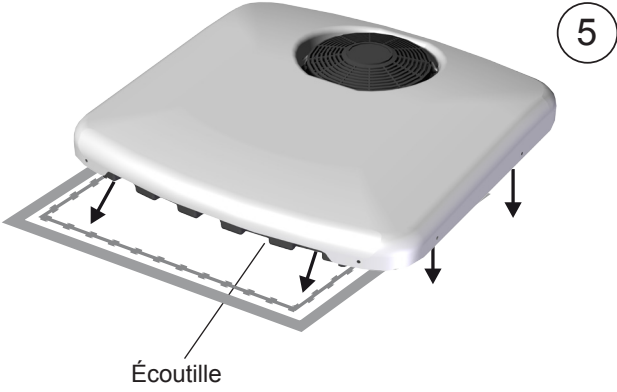
**C-** Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



**4** Visser (4) hexagones M8 L=50 avec rondelle gomme Ø 20, rondelle plate Ø 8 en inserts de la base de l'appareil et serrer.



**5 EXTÉRIEUR CABINE:**  
Placer le Slimfit dans le trou de l'écouille sur le joint EPDM.



- 6** Placer les supports de façon à ce qu'ils appuient sur les renforts de l'écouille avec (4) vis 8/125x70, (4) rondelles plates Ø 8 à larges bords et (4) rondelles grower Ø8, en vissant en hexagones Ø8 et ne pas serrer.

**Attention: Les vis doivent être logées dans les retraits des supports.**



- 7** Riveter (4) écrous rivetés M6 dans les trous indiqués.

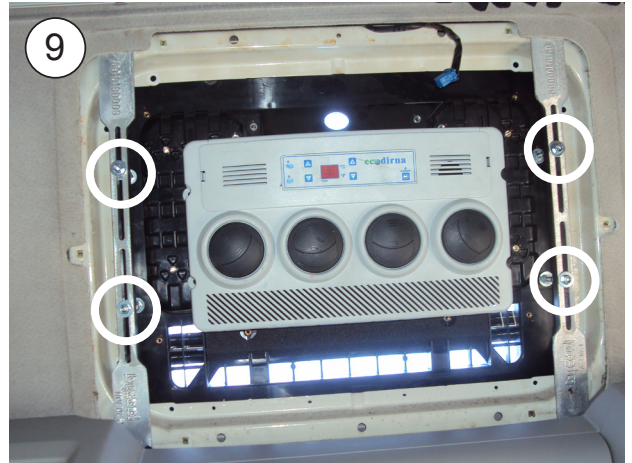


- 8** Placer la console sur le panneau intérieur de distribution d'air et centrer l'appareil, pour que la console coïncide avec les trous originaux et les écrous M6 rivetés.

**Attention! Une fois l'appareil centré, vérifier que la remise en circulation reste dans le trou de l'écouille, que la base de l'appareil couvre tous les côtés du joint EPDM et que les écoulements restent à l'extérieur du joint EPDM!**

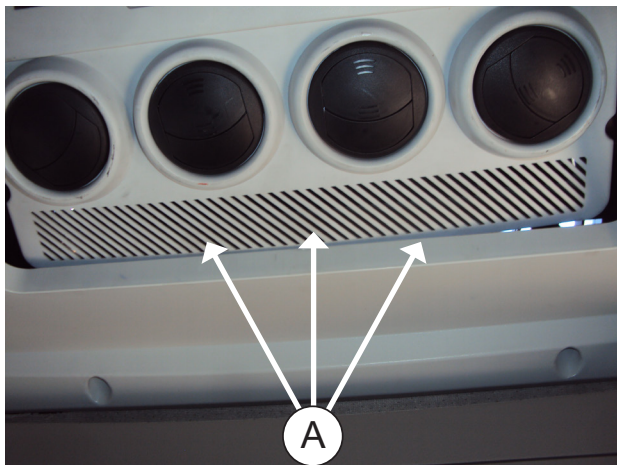


**9** Démontez la console et serrez les vis de fixation jusqu'à ce que les supports buttent contre tous les hexagones M8.



**10** Introduisez la console dans le panneau intérieur de distribution d'air et fixez latéralement avec (2) vis originales. Sur la partie avant, avec (2) vis 6/100x4 allen et sur la partie arrière avec (2) vis 6/100x30 allen.

**Attention:** Pour introduire la console sur la partie intérieure de distribution d'air, l'introduisez 1° de la partie avant et faites pression sur le profilé (A) de la console.



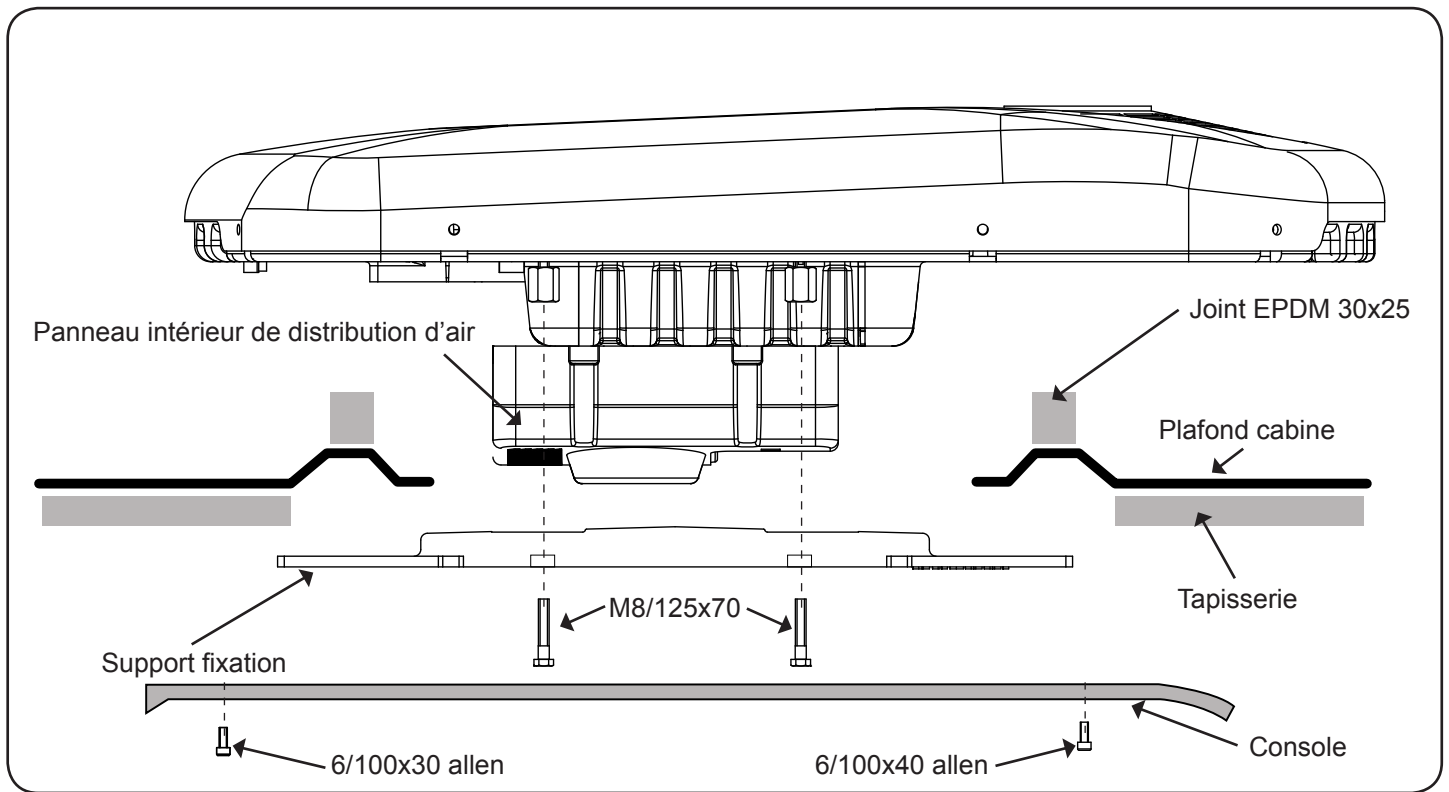
(2) 6/100x40 allen

(2) 6/100x30 allen

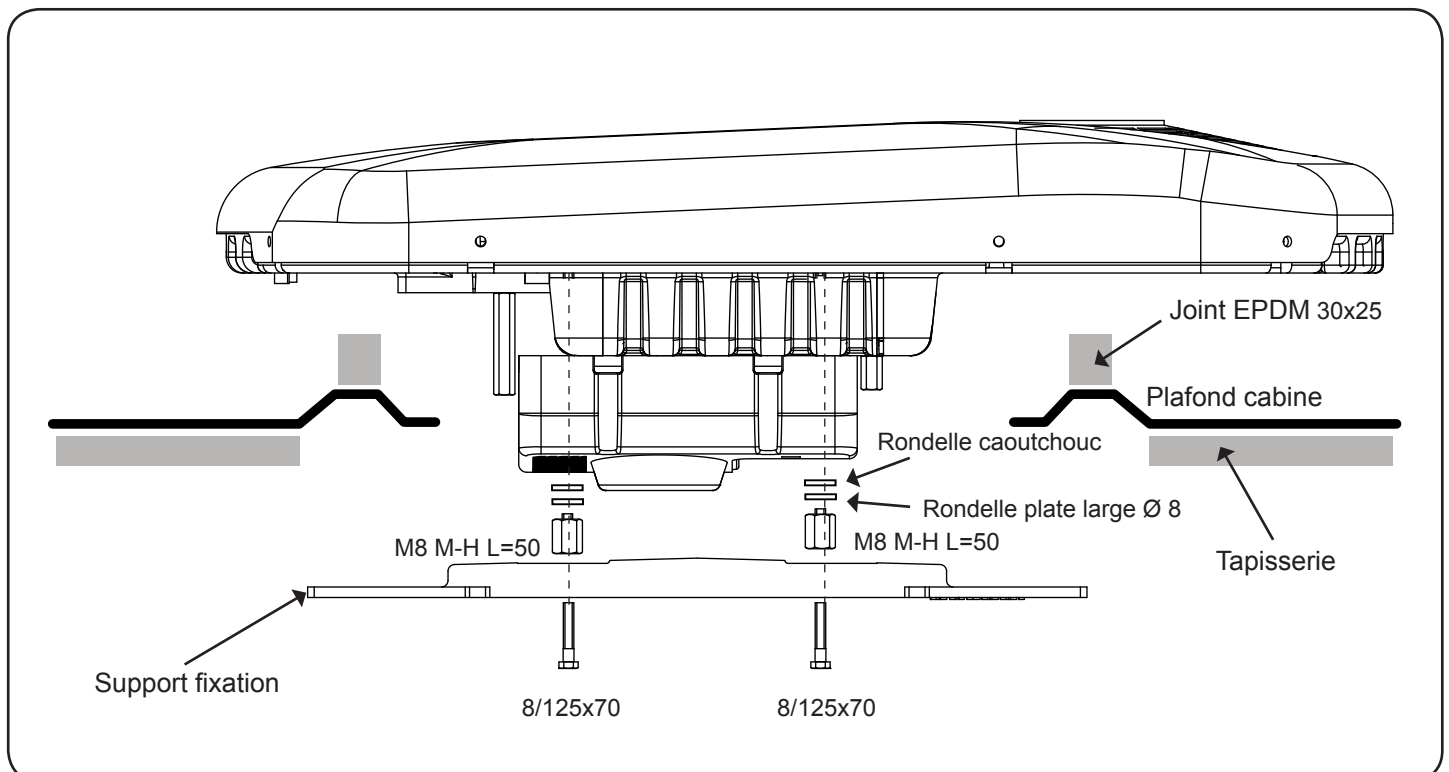
Vue générale console



VUE DÉCOMPOSÉE JUSQU'À LA FIXATION DES SUPPORTS

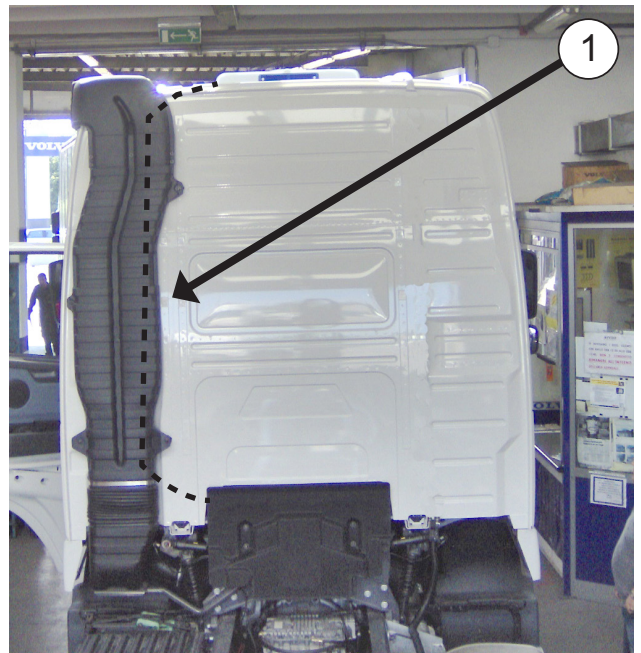
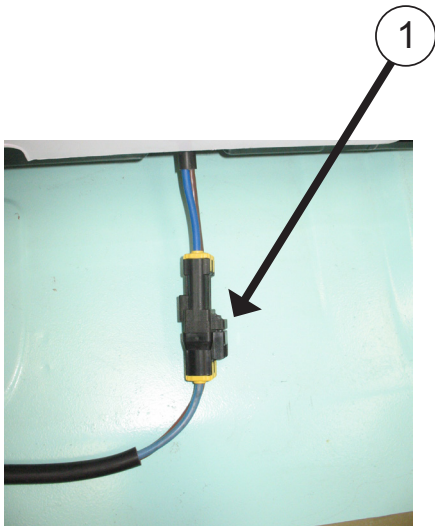


VUE DÉCOMPOSÉE LATÉRALE JUSQU'À LA FIXATION DES CONSOLES

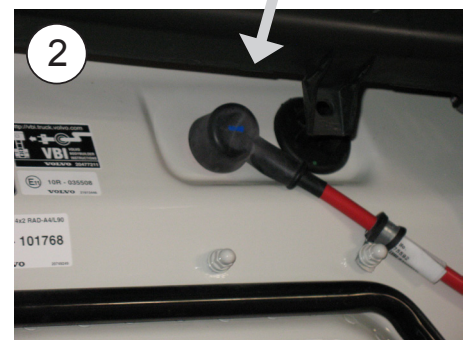
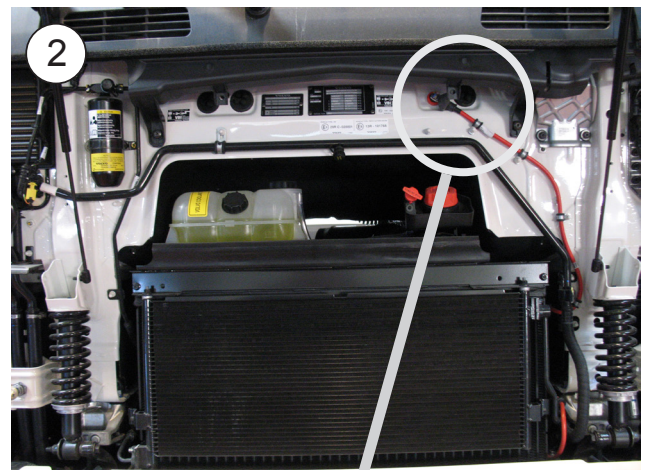
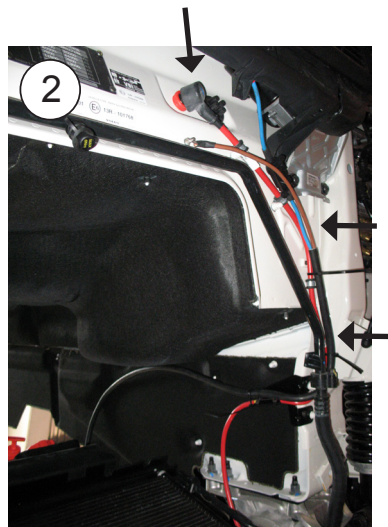
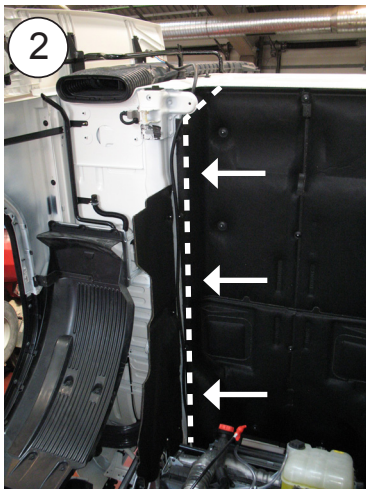


## Instructions détaillées concernant l'installation du câblage d'alimentation

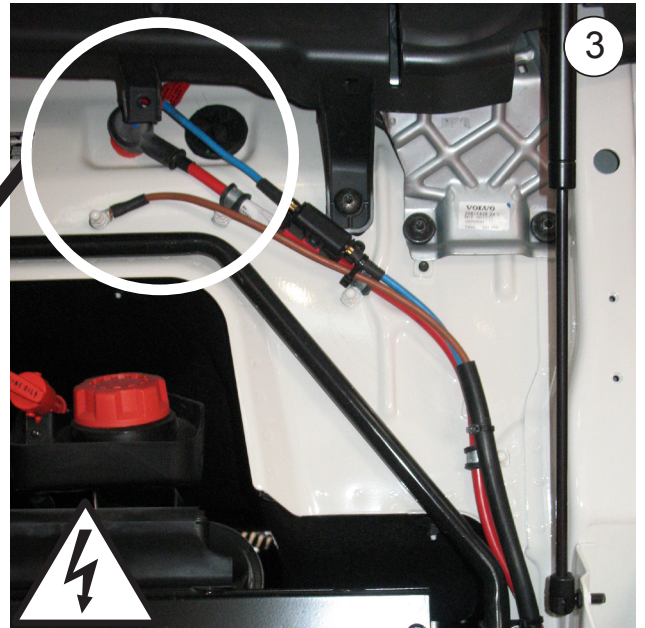
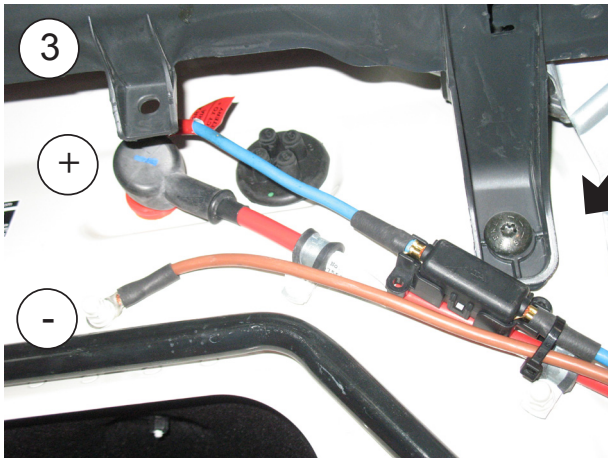
- 1** Brancher la borne du câble d'alimentation avec la borne de l'appareil et passer le câble derrière le tube d'admission.



- 2** Rabattre la cabine et guider le câble par le lieu indiqué jusqu'à la prise de positif située sur la partie avant de la cabine.



- 3** Démontez l'écrou M6 et l'écrou M8 de prise (+) y brancher le câble d'alimentation comme indiqué.



- 4** Fixer le câblage avec des brides au câble original.



- 5** Sur la partie inférieure de la cabine, fixer avec attaches aux goujons originaux.





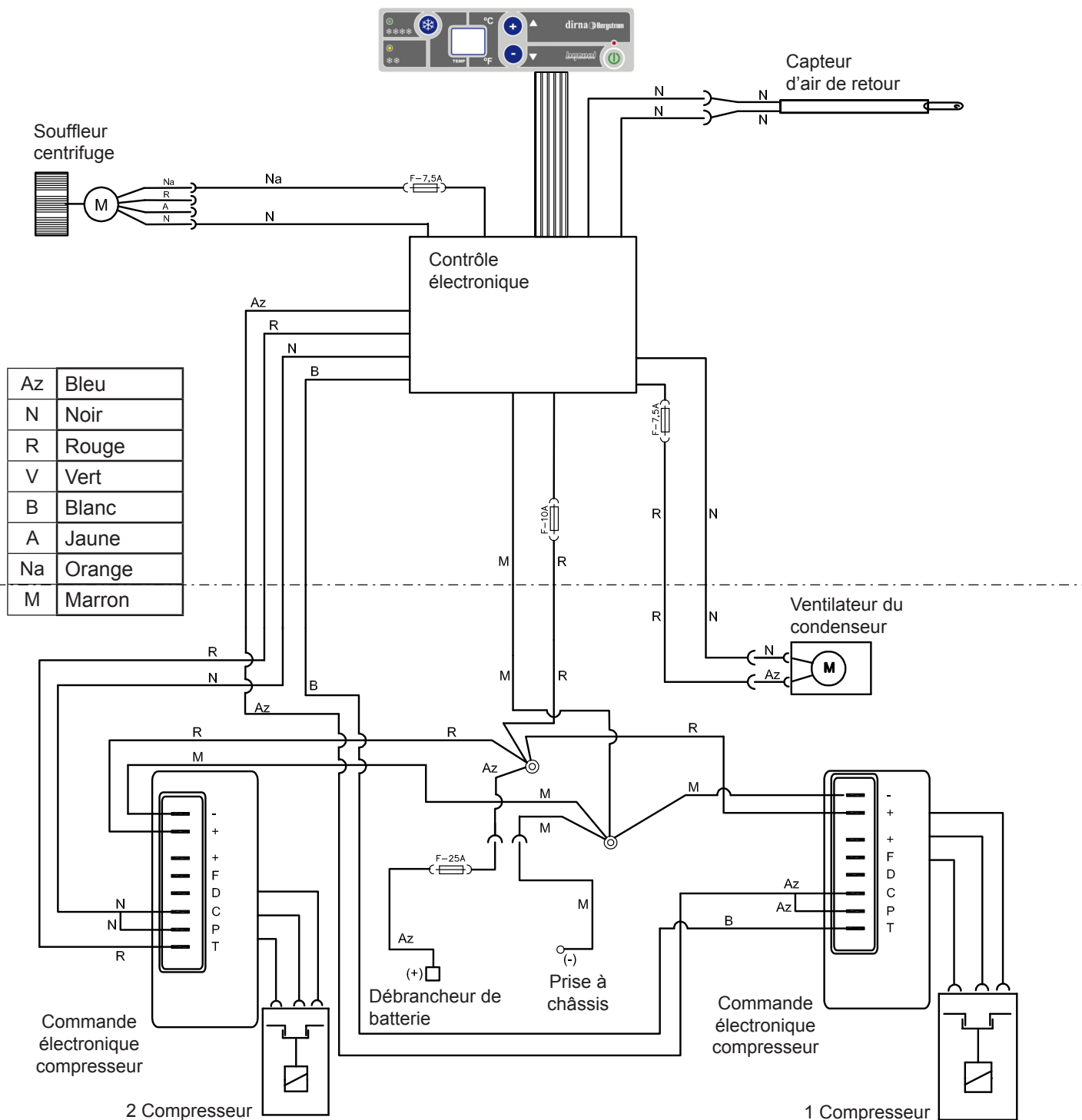
- 6** Rabattre la cabine et laisser en position de marche, perdre le câblage résiduel derrière le tube d'admission.



# Câblage électrique

## AVIS IMPORTANT!

**Précaution:** ne pas inverser les polarités en connectant l'appareil à la batterie, car dans ce cas, la plaque de commandes ne s'allumerait pas et l'appareil ne fonctionnerait pas.



## Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

## Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

## Achtung

**Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.**

## Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Slimfit** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.







## Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel  
Inbusschraubenschlüssel  
10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel  
Schere  
Metermaß

## Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA3.5386
Ersatzteilliste	220.RE0.0217
Garantie	220.AA1.0017

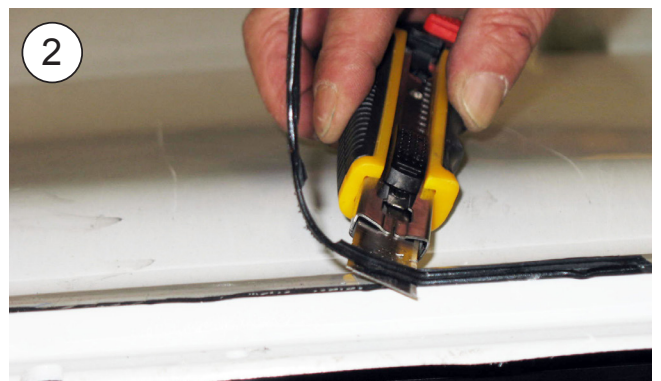
## Warnhinweise

-  Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.
-  **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.
-  **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**
-  Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.
-  Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.
-  Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie und Fehlerdiagnose.**

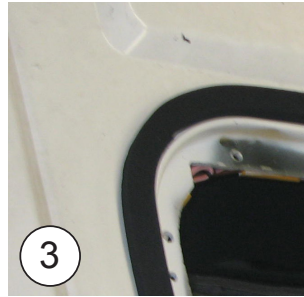
**1** Originalkonsole abnehmen, Motorklemme abziehen, Luke abnehmen und an den Kunden übergeben.




**2** Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die an der Decke klebenden Reste entfernen.



**3** Die EPDM-Dichtung 30x25 um den herausstehenden Teil der Lukenöffnung herum kleben (siehe *Detailzeichnung für das Zurechtschneiden der äußeren Verbindungsränder*).

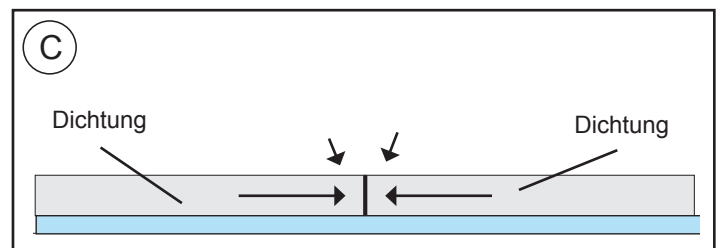
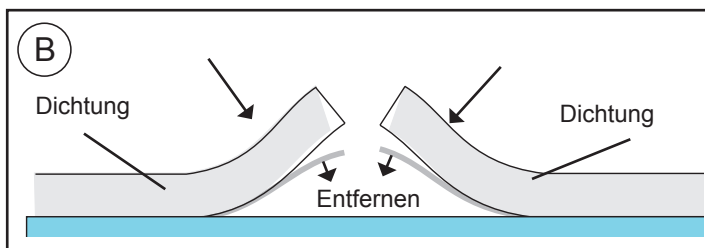
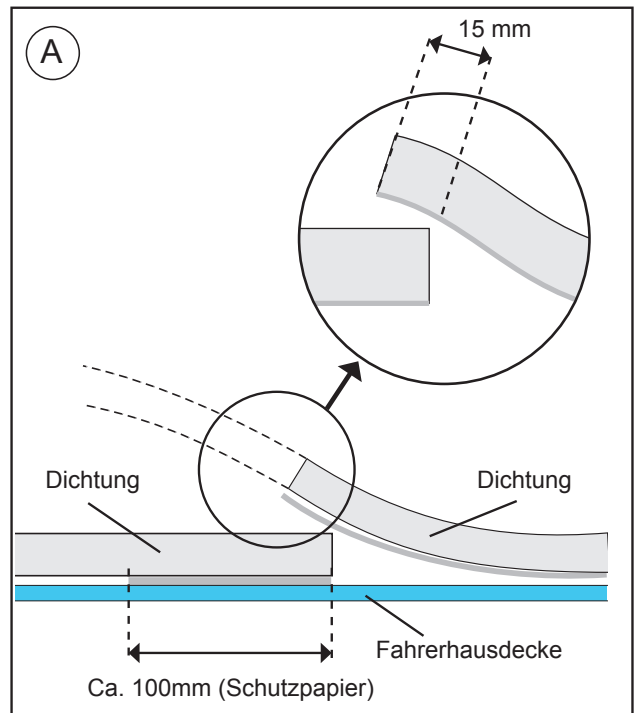


 **WIE BESCHNEIDET MAN DIE EPDM-DICHTUNG, UM DAS EINSICKERN VON WASSER ZU UNTERBINDEN**

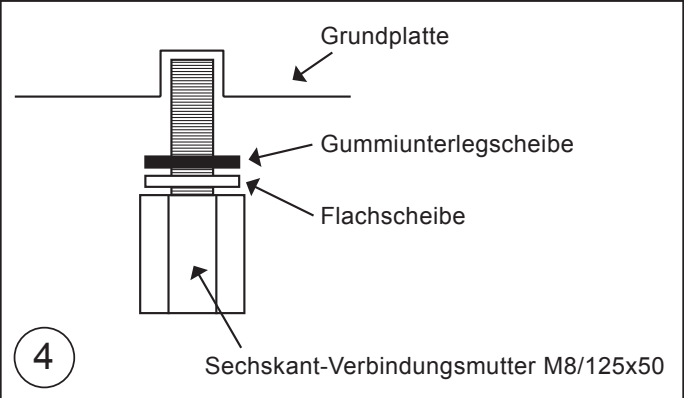
**A-** Dichtung einkleben und 100 mm des Schutzpapiers an jeder Seite überstehen lassen.

**B-** Die beiden Papierstücke entfernen

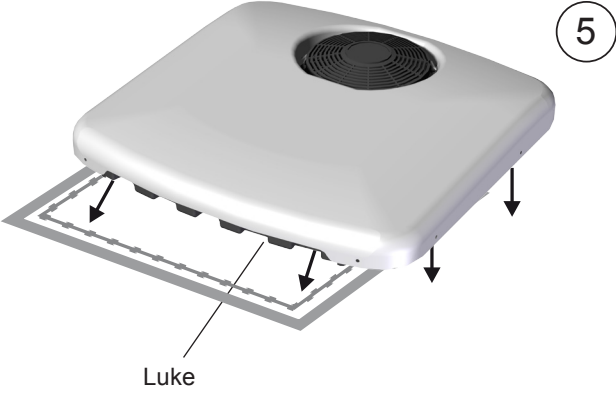
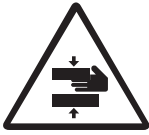
**C-** Kleben Sie die Dichtung ein, indem Sie beide Enden andrücken.



**4** (4) Sechskantschrauben M8 L=50 mit Gummiauferlegscheibe Ø 20 und Flachscheibe Ø 8 in die Einsätze der Gerätegrundplatte schrauben und anziehen.

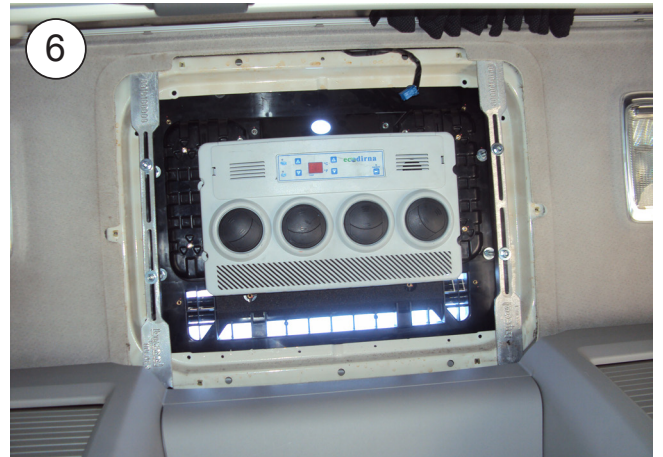


**5** **KABINENAUSSENSEITE:**  
Slimfit in der Lukeausparung auf der EPDM-Dichtung positionieren.



- 6** Halterungen so positionieren, dass sie an den Lukenverstärkungen mit (4) Schrauben 8/125x70, (4) Breitflansch-Flachscheiben  $\varnothing$  8 und (4) Grower-Scheiben  $\varnothing$  8 anliegen und in Sechskant-Verbindungsmuttern  $\varnothing$  8 ohne Anzuziehen einschrauben.

**Achtung: Die Schrauben müssen in den Aussparungen der Halterungen sitzen.**



- 7** (4) Nietmutter M6 in angezeigte Bohrlöcher eintreiben.

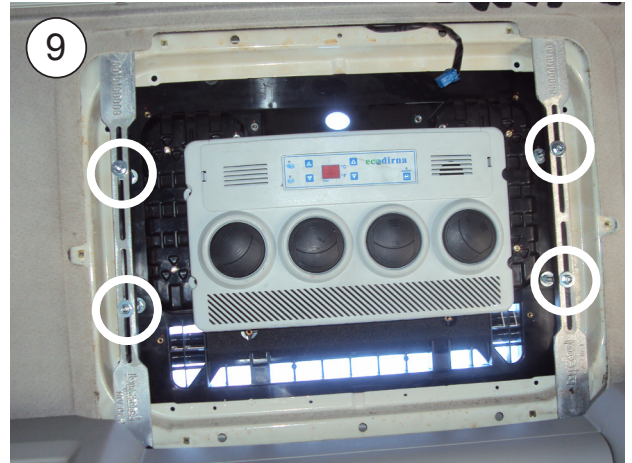


- 8** Konsole an der inneren Luftverteiltertafel positionieren und Gerät an geeigneter Stelle zentrieren, damit die Konsole mit den Originallöchern und den genieteteten Muttern M6 übereinstimmt.

**Achtung! Nach dem Zentrieren des Geräts prüfen, ob die Rückführung sich innerhalb der Lukenaussparung befindet, die Gerätegrundplatte die EPDM-Dichtung an allen Stellen abdeckt und die Ablässe sich außerhalb der EPDM-Dichtung befinden!**



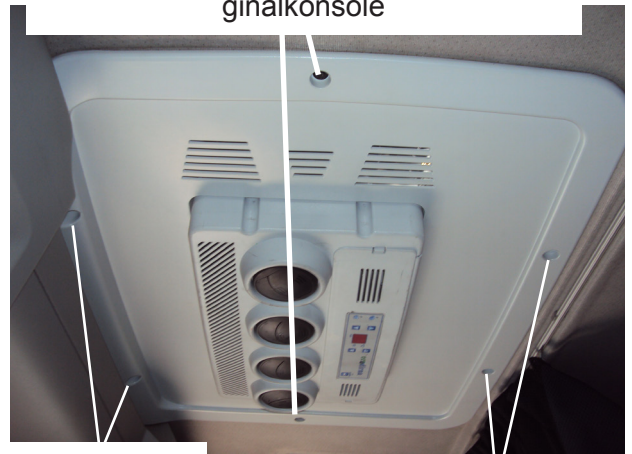
**9** Konsole abnehmen und Befestigungsschrauben anziehen, bis die Halterungen an die Sechskant-Verbindungsmuttern M8 anschlagen.



**10** Konsole in die innere Luftverteiltertafel einführen und seitlich mit (2) Originalschrauben befestigen. An der Vorderseite mit (2) Innensechskantschrauben 6/100x40 und an der Rückseite mit (2) Innensechskantschrauben 6/100x30.

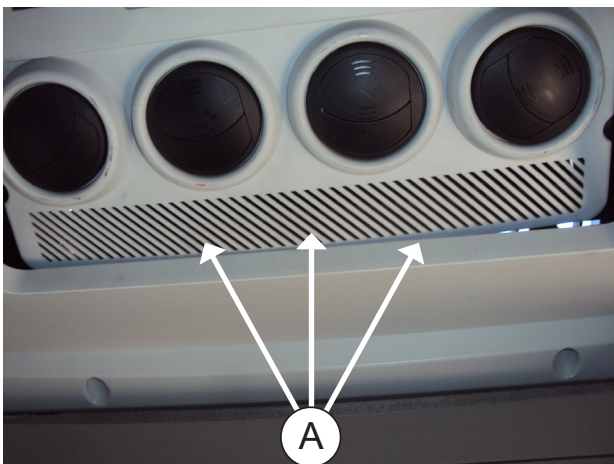
**Achtung:** Um die Konsole in die innere Luftverteiltertafel einzuführen, muss diese zuerst an der Vorderseite eingeführt werden und danach auf das Profil (A) der Konsole gedrückt werden.

Originale Befestigungsschrauben der Originalkonsole



(2) 6/100x40 allen

(2) 6/100x30 allen

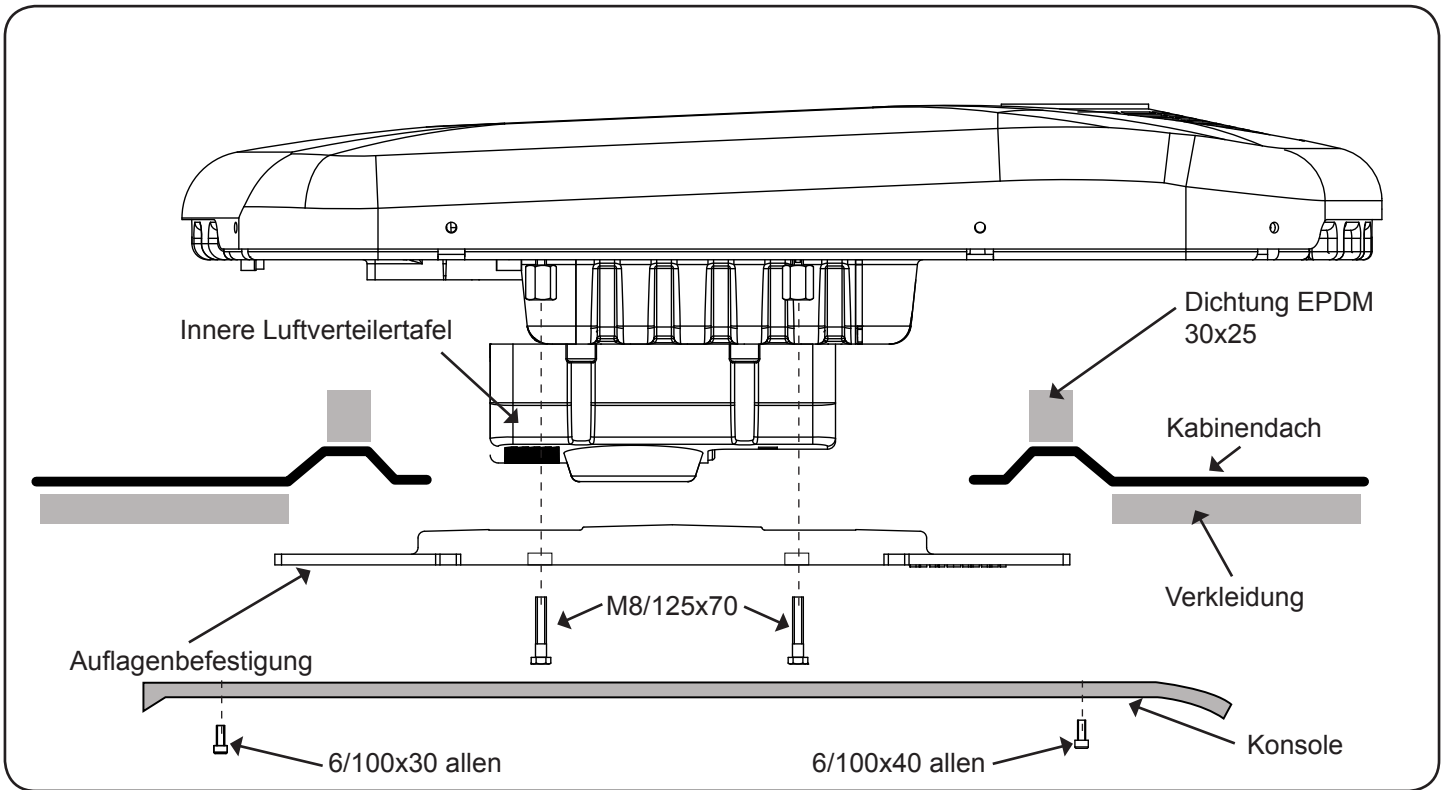


Gesamtansicht der Konsole

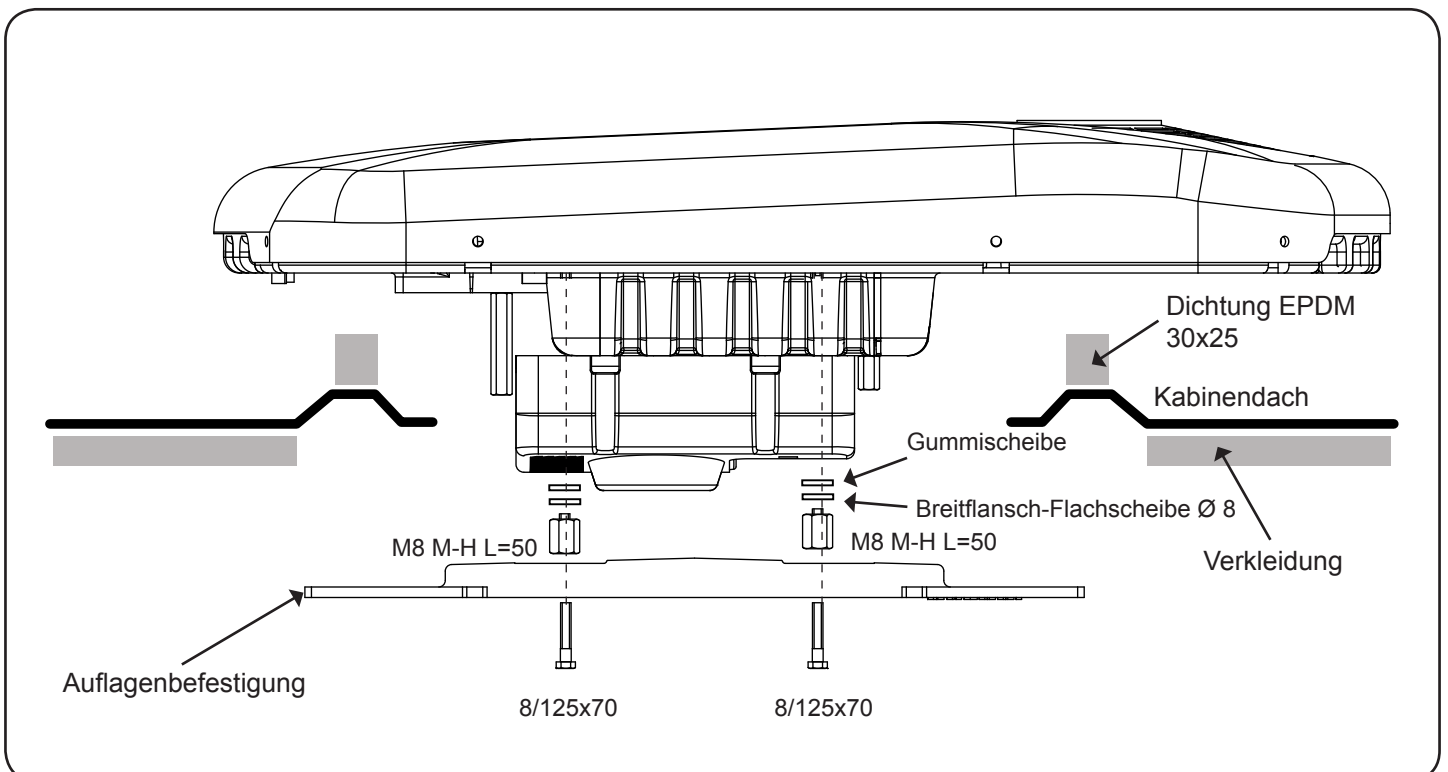




EXPLOSIONSANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER AUFLAGEN

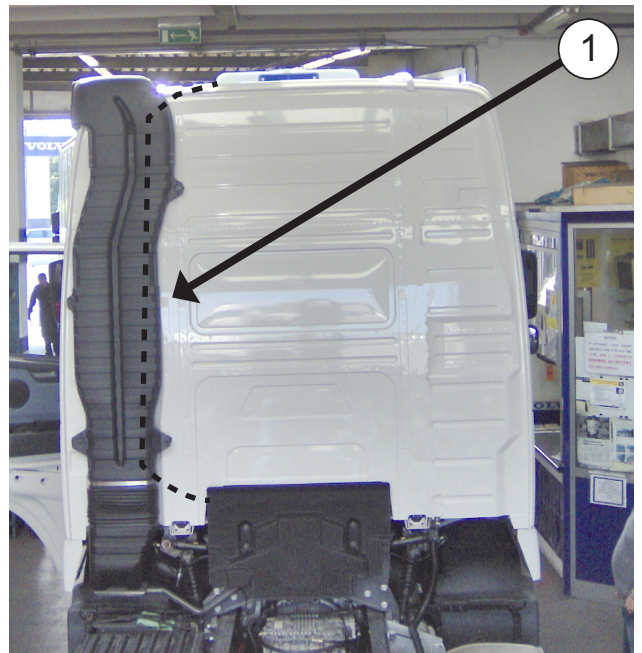
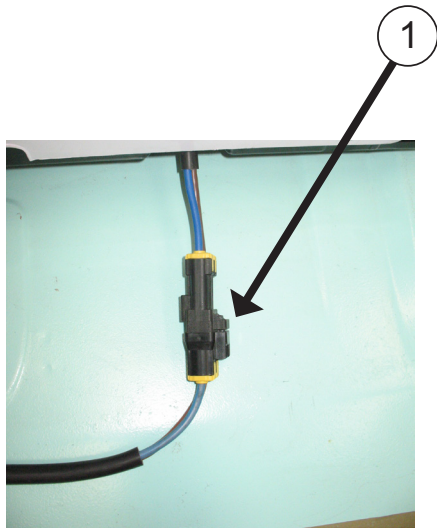


EXPLOSIONSSEITENANSICHT BIS ZUR BEFESTIGUNG DER KONSOLEN

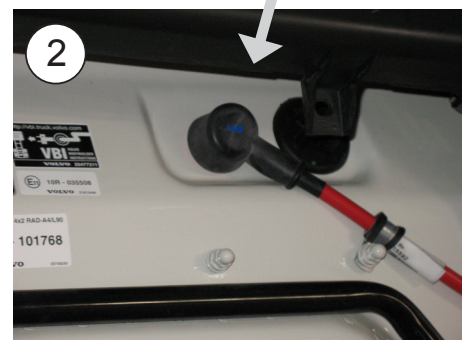
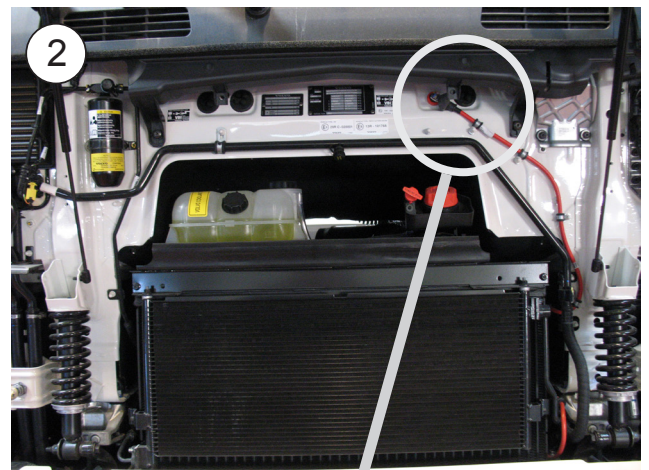
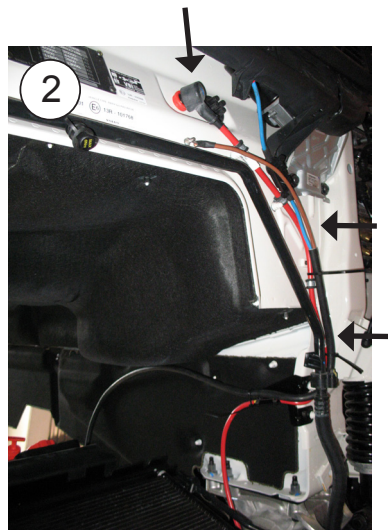
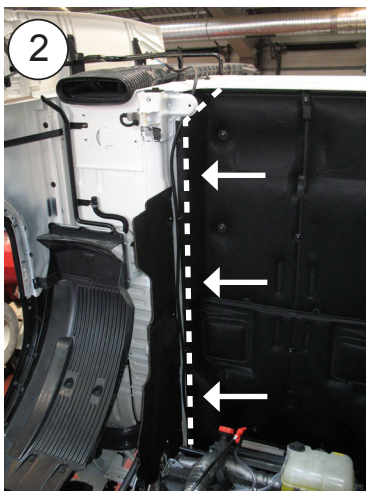


## Detaillierte Anleitung für die Installation der Netzkabel

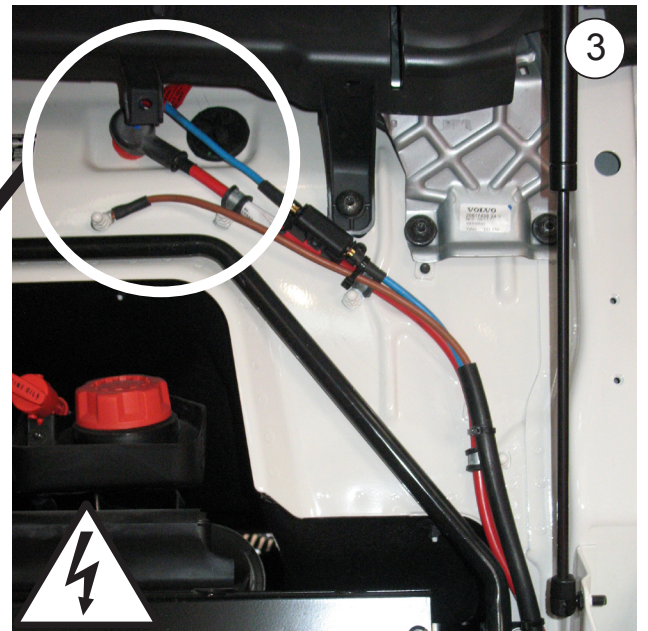
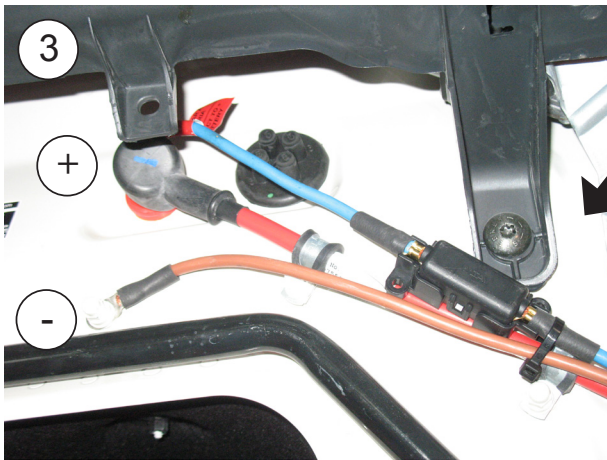
**1** Klemme des Netzkabels mit der Geräteklemme anschließen und die Kabel hinter dem Ansaugrohr entlang führen.



**2** Kabine abklappen und Kabel an der angegebenen Stelle bis zum Positivanschluss an der Vorderseite der Kabine führen.



- 3** Mutter M6 und Anschlussmutter M8 (+) abnehmen und Netzkabel wie angezeigt anschließen.



- 4** Verkabelung mit Kabelbindern an Originalkabel befestigen.



- 5** An der Unterseite der Kabine mit Schellen an Original-Stiftschrauben befestigen.



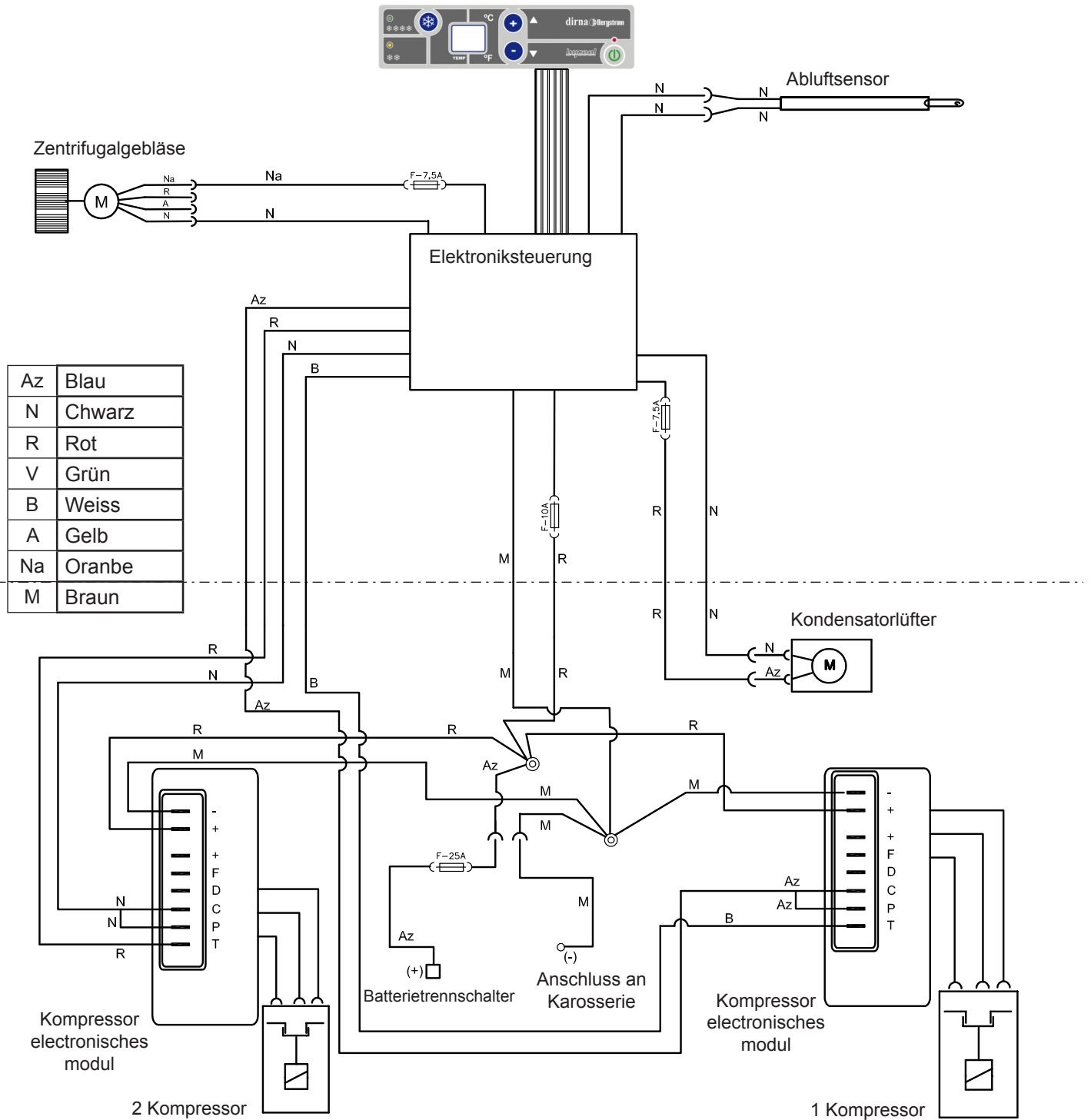
**6** Kabine abklappen und in Fahrposition bringen.  
Das überschüssige Kabel hinter dem Ansaugrohr unterbringen.



Elektrische Verkabelung

WICHTIGER HINWEIS!

**Achtung!** Die Polaritäten beim Anschluss der Anlage an die Batterie nicht vertauschen. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



## Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

## Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.



## Attenzione

**Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.**



## Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Slimfit**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

## Attrezzi

Kit di chiavi Torx  
 Kit di chiavi Allen  
 Chiave fissa 10, 13, 14  
 Forbici  
 Metro a nastro

## Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA3.5386
Elenco ricambi	220.RE0.0217
Garanzia	220.AA1.0017



## Avvertenze



L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.



**dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.



**Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).**



Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.



Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.



I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.

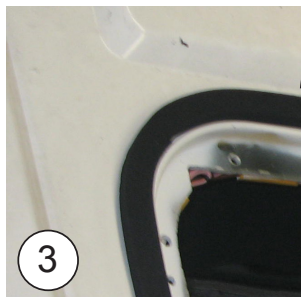
- 1** Smontare la console originale, disinserire il morsetto del motore, smontare il tettuccio apribile da consegnare al cliente.



- 2** Rimuovere i residui eventualmente rimasti attaccati al tettuccio prima di incollare la guarnizione EPDM.



**3** Incollare la guarnizione EPDM 30x25 intorno alla sporgenza del vano del tettuccio apribile (vedi il particolare per tagliare i bordi finali di unione della guarnizione).

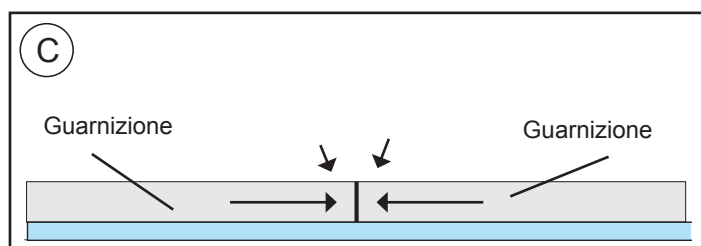
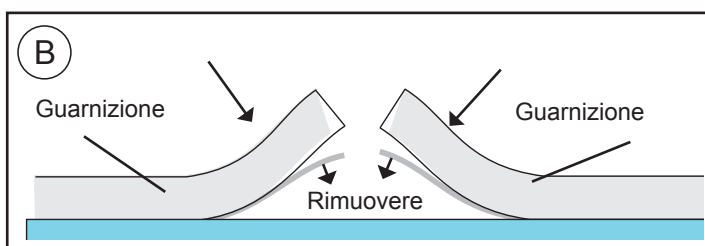
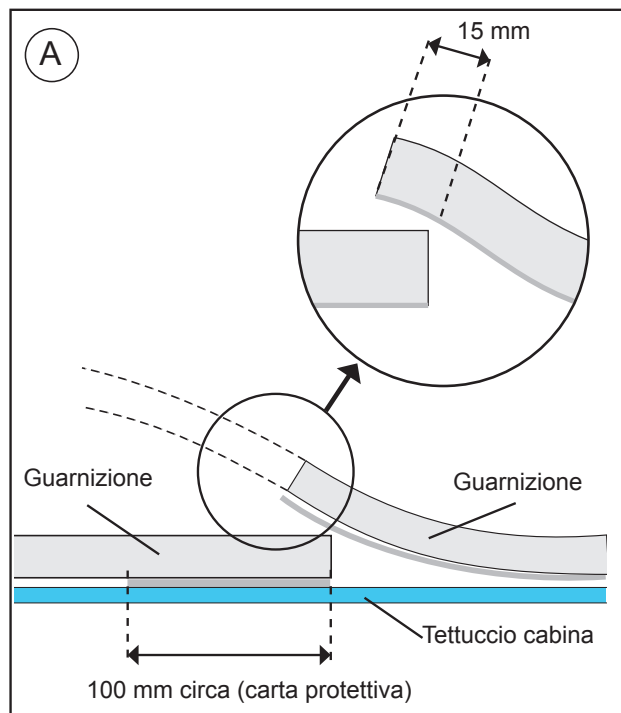


**COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE L'INFILTRAZIONE DELL'ACQUA NELLA CABINA**

**A-** Incollare la guarnizione, lasciando 100 mm di carta protettiva su ogni lato.

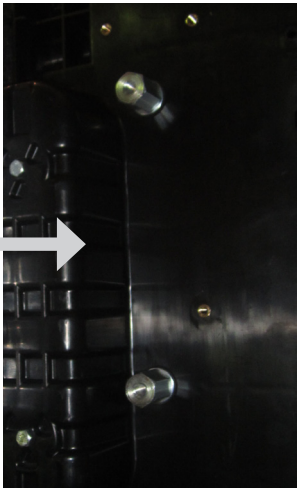
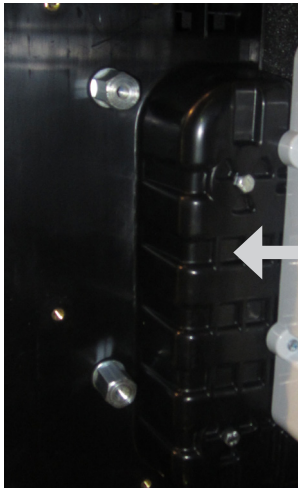
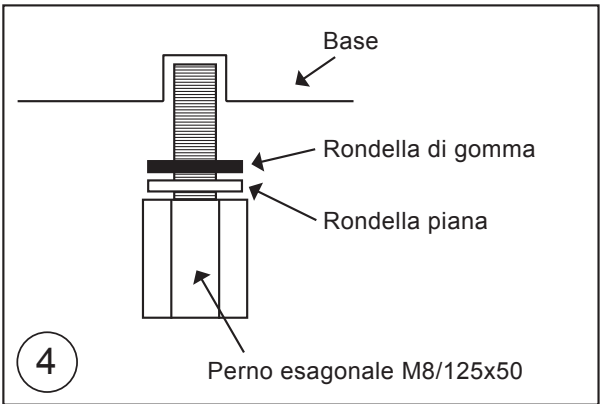
**B-** Rimuovere i due pezzi di carta.

**C-** Incollare premendo entrambe le estremità.

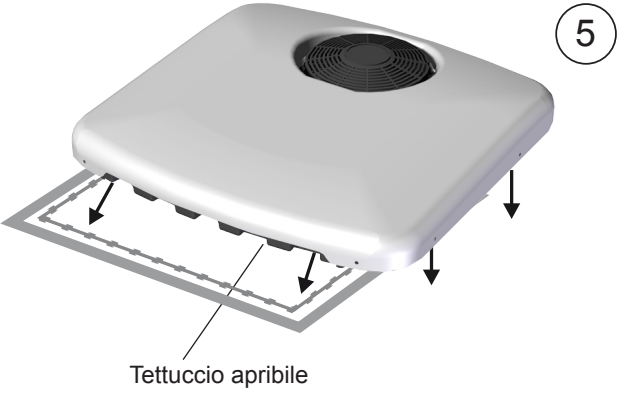




**4** Avvitare (4) perni esagonali M8 L=50 con rondella di gomma Ø 20, rondella piana Ø 8 negli inserti della base dell'impianto e



**5 ESTERNO CABINA:**  
Inserire lo Slimfit nel vano del tettuccio apribile sulla guarnizione in EPDM.



- 6** Montare i supporti in modo tale da appoggiarli sui rinforzi del tettuccio apribile con (4) viti 8/125x70, (4) rondelle piane Ø 8 a testa larga e (4) rondelle grower Ø 8, avvitando sui perni esagonali Ø 8 senza stringere.

**Attenzione: le viti vanno inserite negli incavi dei supporti.**



- 7** Rivettare (4) dadi a rivetto M6 nei fori indicati.

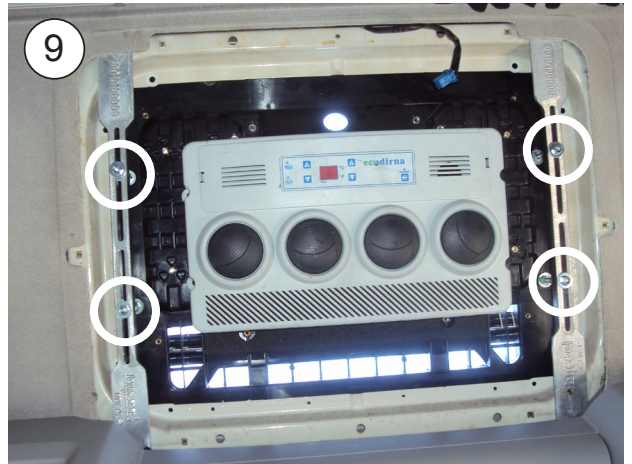


- 8** Sistemare la console sul pannello interno di distribuzione dell'aria e centrare l'impianto per far coincidere la console con i fori originali e i dadi M6 ribaditi.

**Attenzione! Una volta centrato l'impianto, verificare che il ricircolo sia all'interno del vano del tettuccio, che la base dell'impianto copra su tutti i lati la guarnizione in EPDM e che gli scarichi siano all'esterno della guarnizione in EPDM.**



**9** Smontare la console e stringere le viti di fissaggio finché i supporti non sono a battuta con i perni esagonali M8.



**10** Inserire la console sul pannello interno di distribuzione dell'aria e fissare lateralmente con (2) viti originali, sulla parte anteriore con (2) viti 6/100x40 a brugola e in quella posteriore con (2) viti 6/100x30 a brugola.

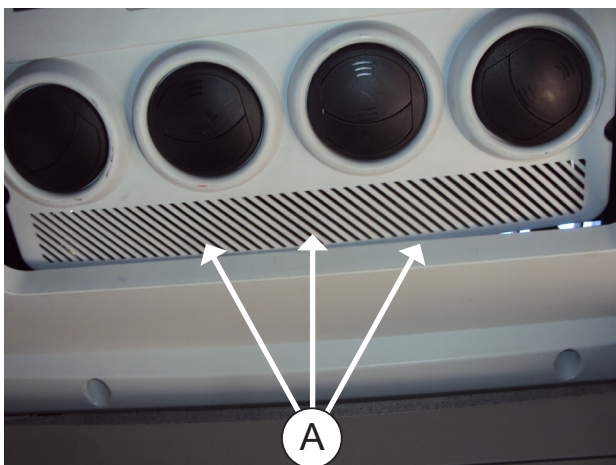
**Attenzione:** per inserire la console sul pannello interno di distribuzione dell'aria, cominciare l'inserimento dalla parte anteriore e premere sul profilo (A) della console.



Viti originali di fissaggio della console originale

(2) 6/100x40 allen

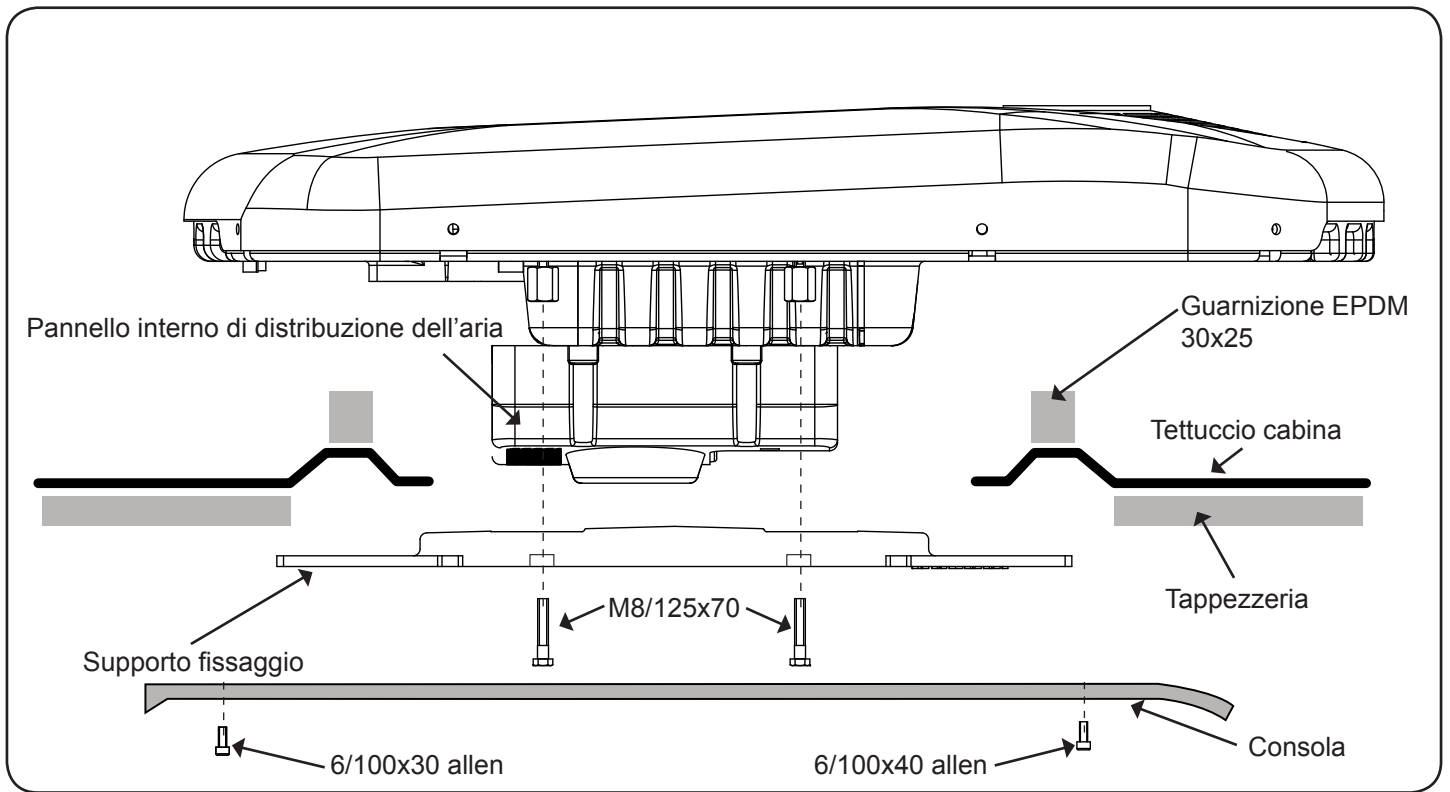
(2) 6/100x30 allen



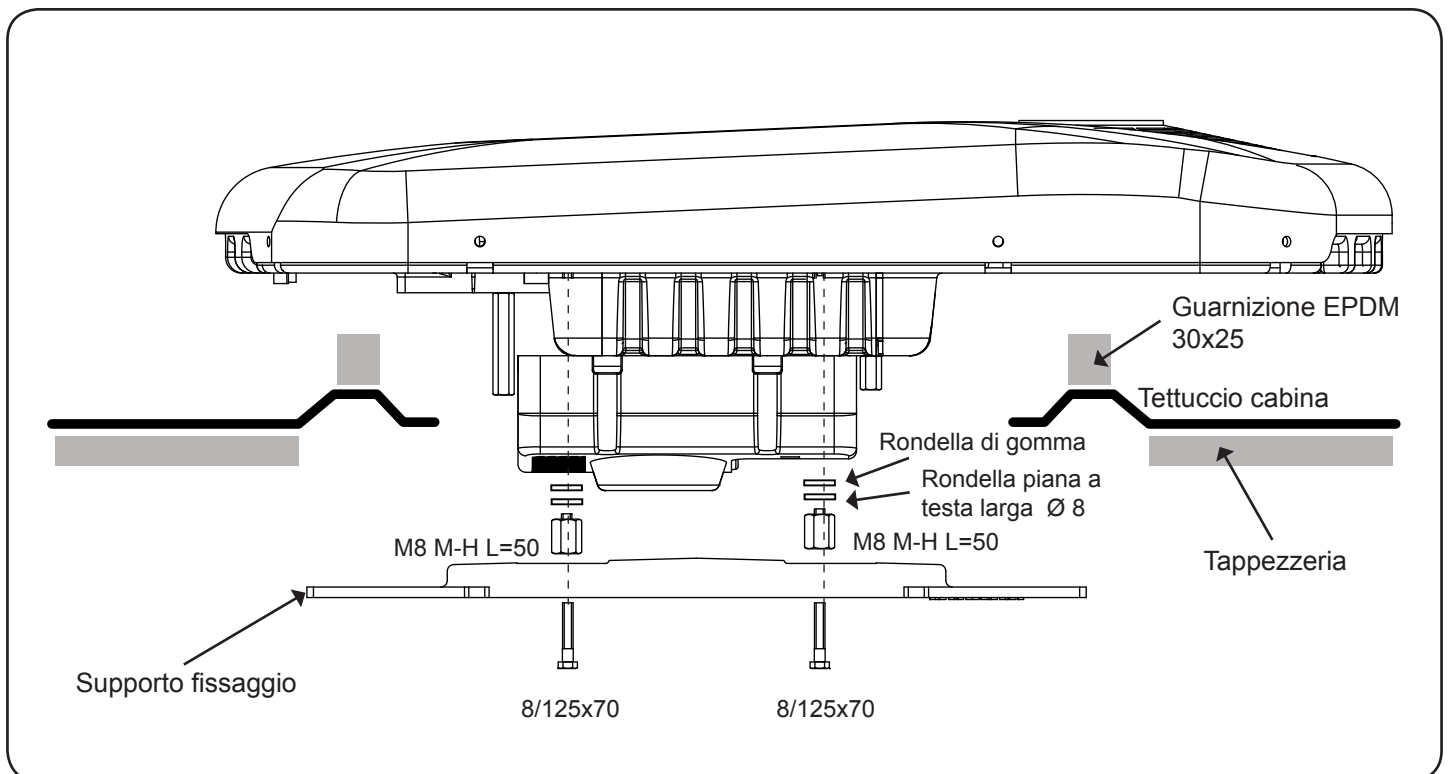
Vista generale della console



ESPLOSO FINO AL FISSAGGIO DEI SUPPORTI

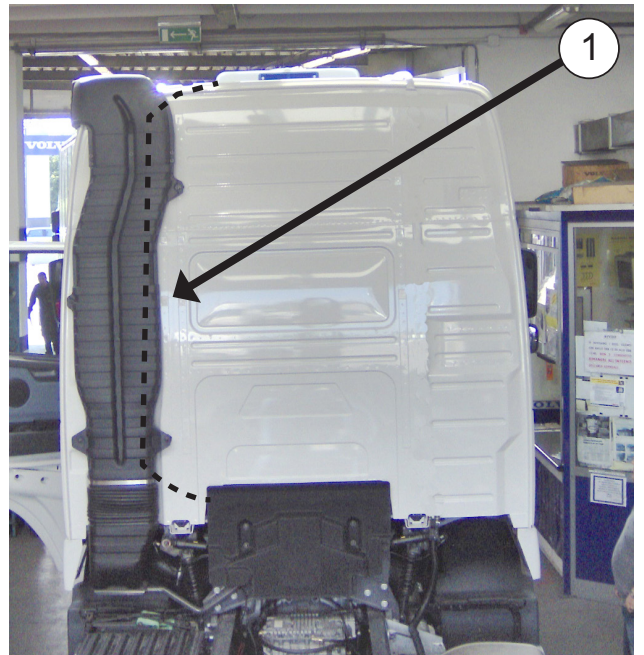
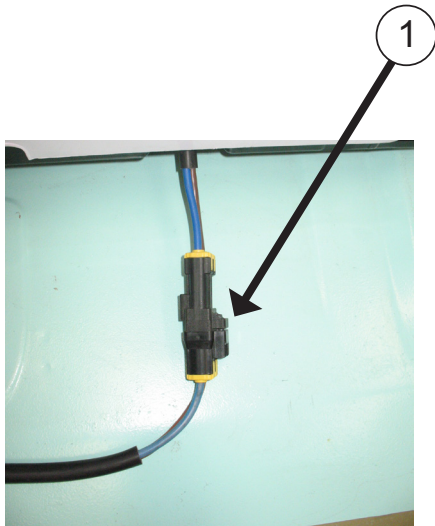


ESPLOSO VISTO DI LATO FINO AL FISSAGGIO DELLE CONSOLE

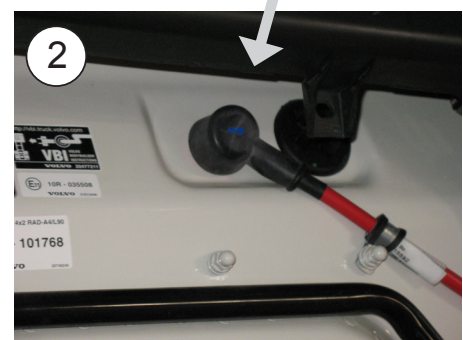
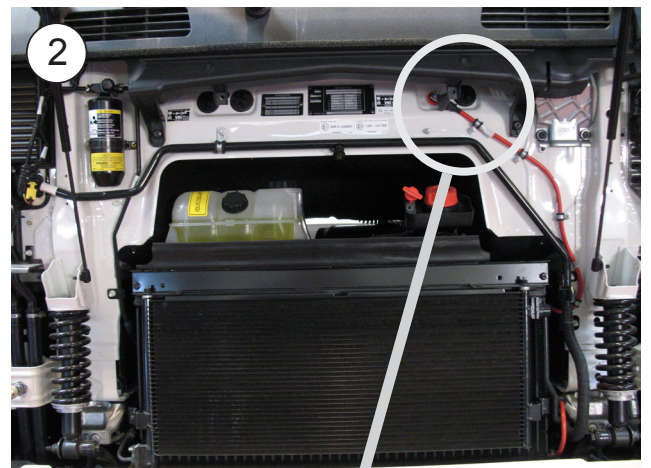
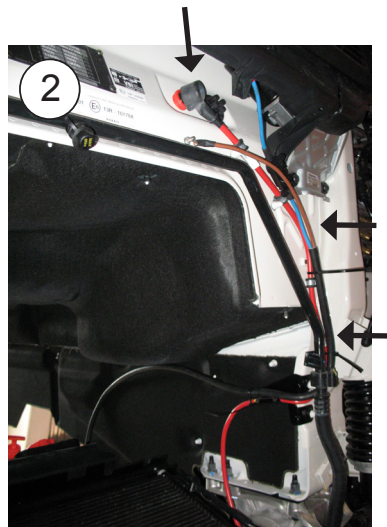
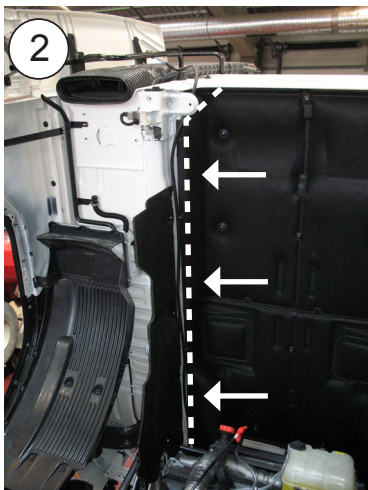


## Istruzioni particolareggiate per l'installazione del cablaggio di alimentazione

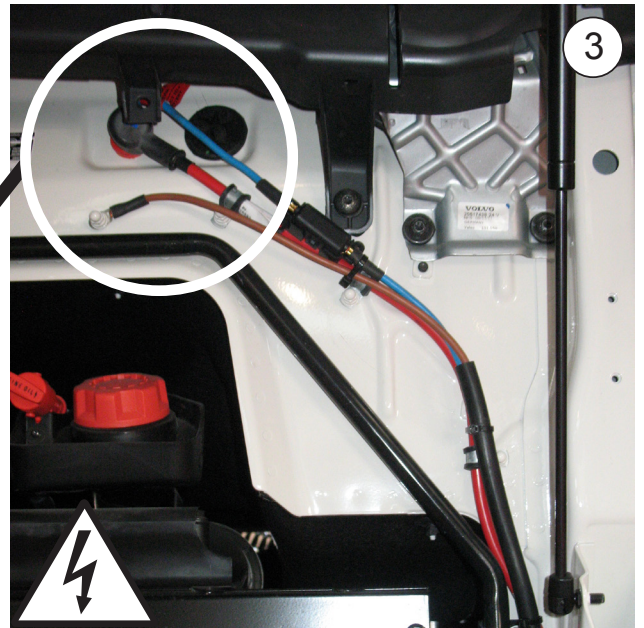
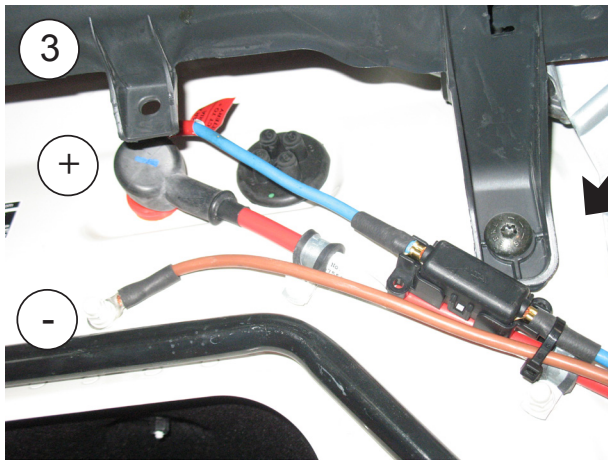
- 1** Collegare il morsetto del cavo di alimentazione con il morsetto dell'impianto e far passare il cablaggio dietro il tubo di aspirazione.



- 2** Ribaltare la cabina e fare passare il cavo dal sito indicato fino alla presa del positivo nella parte anteriore della cabina.



- 3** Svitare il dado M6 e il dado M8 dalla presa (+) e collegare il cablaggio di alimentazione come indicato.



- 4** Fissare il cablaggio al cavo originale con le fascette.



- 5** Nella parte inferiore della cabina fissare con ghiera alle viti prigioniere originali.

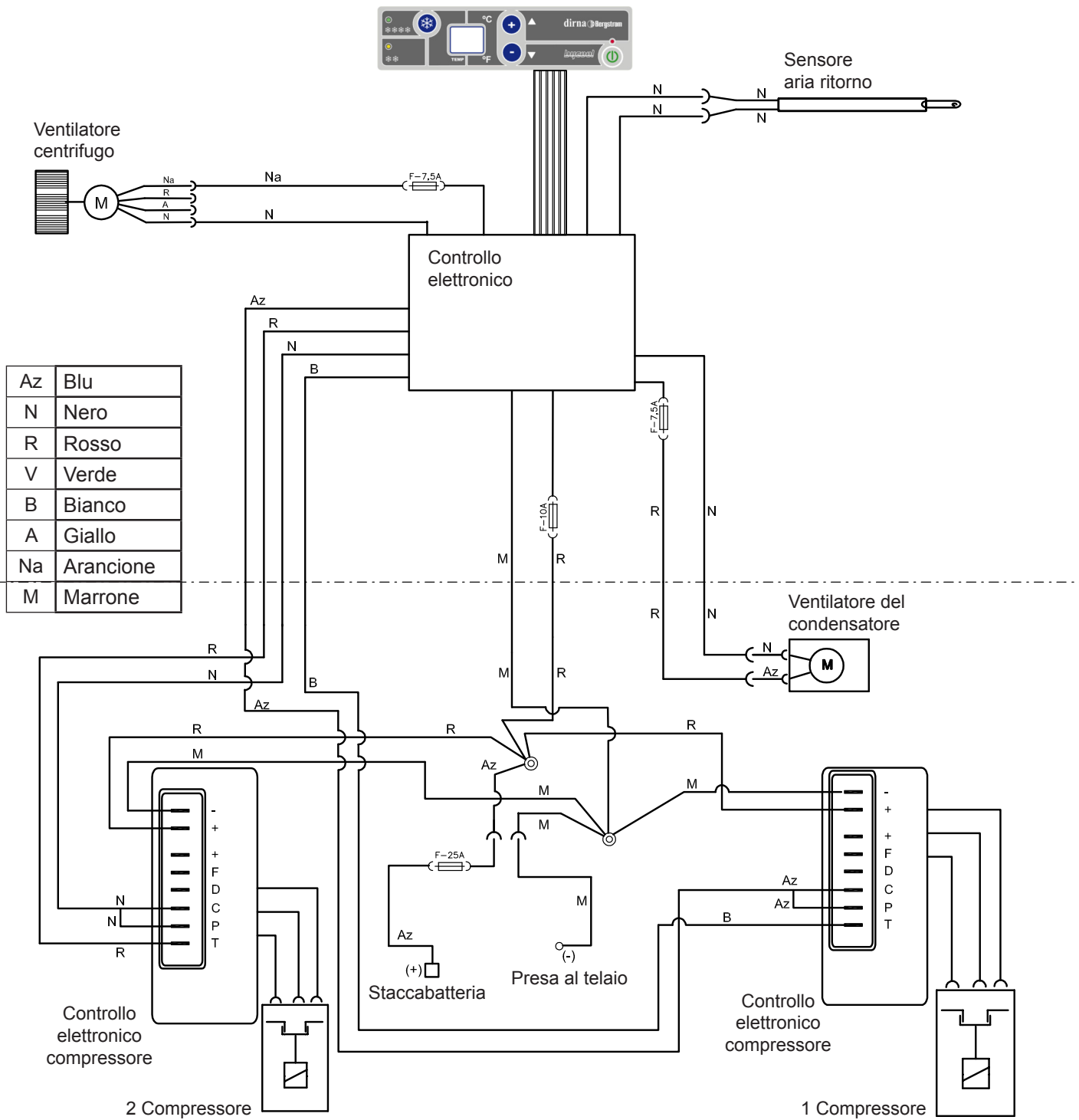


- 6** Rimettere la cabina in posizione di marcia e far passare il cablaggio che avanza dietro il tubo di aspirazione.



# Cablaggio elettrico

**AVVERTENZA IMPORTANTE!**  
**Fare attenzione** a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.







Blank page with horizontal dotted lines for writing.

Handwriting practice area consisting of 20 horizontal dotted lines.

Ed:	02/12/2014
Md:	05/11/2018






C

**dirna**  **Bergstrom.**

Francisco Alonso, 6  
28806 Alcalá de Henares, Madrid  
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

[www.dirna.com](http://www.dirna.com)

	<b>ATENCIÓN:</b>	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	<b>NOTE:</b>	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	<b>ATTENTION:</b>	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	<b>HIWEIS:</b>	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	<b>ATTENZIONE:</b>	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.